

REGIÓN DE MURCIA



SIN PRISAS • SLOW LIFE

PARRA

TIFFOR

YOU

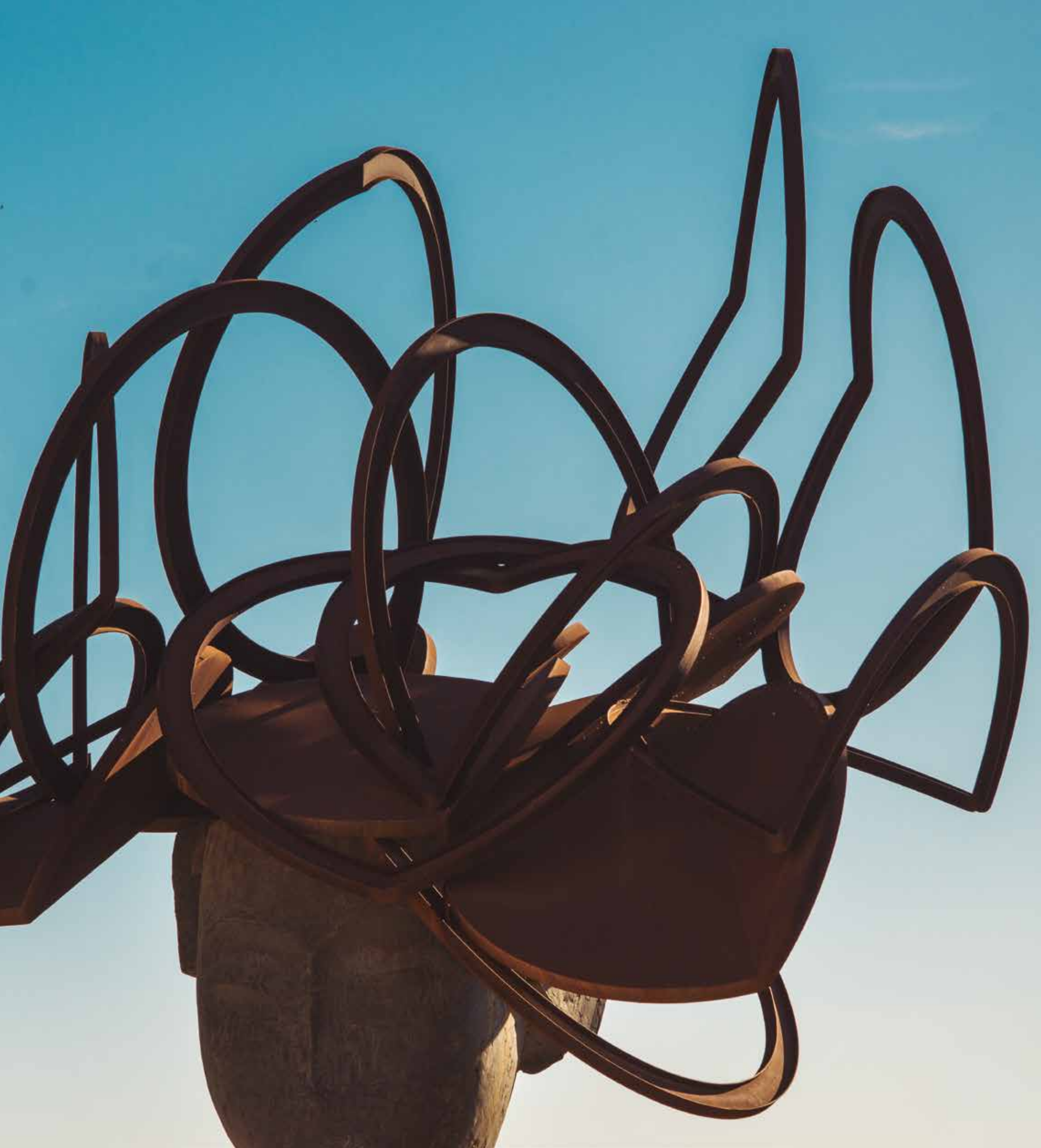


MARES EN VERDE Y AZUL
SEAS OF GREEN AND BLUE









SIGLOS DE HISTORIA VIVA
CENTURIES OF LIVING HISTORY



LOS SABORES MÁS NATURALES
THE MOST NATURAL FLAVOURS







PARA TI FOR YOU
REGIÓN



DE MURCIA

SIN PRISAS

SLOW LIFE

/ EDITA / PUBLISHED BY

INSTITUTO DE TURISMO DE LA REGIÓN DE MURCIA

/ DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTION

JOSÉ LUIS MONTERO

/ TEXTOS / TEXTS

PACO NADAL

/ FOTOGRAFÍAS / PHOTOGRAPHS

JOAQUÍN ZAMORA

JOSÉ LUIS MONTERO

/ CON LA COLABORACIÓN DE / IN COLLABORATION WITH

JAVIER FERRER

ADRIÁN MADRID

PEPE H

RAÚL GARCÍA JIMÉNEZ

JOSÉ INCHAURRANDIETA

PABLO ALMANSA

LUIS GARCÍA-VELARDE

SERGIO GONZÁLEZ

CLOROFILMS

ARCHIVO GENERAL DE LA REGIÓN DE MURCIA

ARCHIVO MUNICIPAL DE MURCIA

/ TRADUCCIÓN / TRANSLATION

LINGUAVOX

/ COORDINACIÓN / COORDINATION

VIOLETA PÉREZ

JOSÉ CARLOS BRUGAROLAS

/ IMPRIME / PRINTING

JIMENEZ GODOY

DEPÓSITO LEGAL: MU-1637-2018



/ JOSÉ LUIS MONTERO / / JOAQUÍN ZAMORA / / PACO NADAL /



Luminosa y mediterránea. Un punto mesetario por el Altiplano. Montañosa en el noroeste. Tremendamente levantina. Azules marinos, azules celestes. Blancos de almendros en flor. Ocre de los desiertos casi saharianos. Verdes de oasis ribereños. Dorados de los melocotoneros otoñales. Colores primarios, sencillos, planos. Sin urgencias ni artificios. El deleite de la vida mediterránea entendida al aire libre, en la tertulia amigable de una terraza, bajo la claridad vibrante de un mediodía de primavera. No hay que irse muy lejos para encontrar el slow life. Lo inventamos en la Región de Murcia. La región sin prisas. Siglos de historia nos contemplan y todos son para ti.

Radiant and Mediterranean. A point on the High Plain. The mountainous northwest. Quintessentially Levantine. Navy and light blues. White almond blossoms. The ochre hues of the Sahara-like deserts. Green oases on the riverbanks. The gold of autumn peach trees. Primary, simple, stark colours. Without urgency or artifice. The joy of Mediterranean life, conceived as an outdoor phenomenon. Friendly gatherings on a terrace under the spring's vibrant midday light. You don't have to go far to find the slow life here. In the Region of Murcia, we invented it. The region, in no rush. Centuries of history gaze at us, and they all are for you.

A WORLD TO STROLL
THROUGH SOFTLY,
TO FIND YOURSELF,
AND DISCOVER YOUR
SURROUNDINGS,
SAVOURING EVERY
SECOND.

UN ENTORNO EN EL QUE
PASEAR DULCEMENTE,
CONOCERNOS A
NOSOTROS MISMOS Y
DESCUBRIR LO QUE NOS
RODEA DISFRUTANDO
DE CADA SEGUNDO.

P24

CITIES AND TOWNS TO
EXPERIENCE, LOVE, WALK,
CONTEMPLATE. REST AND
ENJOY. A LANDSCAPE
BLESSED BY A CLIMATE
THAT PAMPERS THE BODY
AND THE SOUL.

CIUDADES Y PUEBLOS
DONDE VIVIR, AMAR,
CAMINAR, CONTEMPLAR,
REPOSAR Y DISFRUTAR
DE UN PAISAJE MIMADOS
POR UN CLIMA, QUE
CUIDA DEL CUERPO Y EL
ALMA.

P86

P130

OUR DEEPEST ROOTS
AND HISTORY, WITHIN
YOUR REACH, AND CLOSE
TO YOUR HEART, SO
THAT YOU CAN ENJOY
THEM. SLOWLY.

NUESTRAS MÁS
PROFUNDAS RAICES Y LA
HISTORIA AL ALCANCE
DE TUS MANOS Y DE TU
CORAZÓN PARA QUE LAS
DISFRUTES LENTAMENTE.

P182

WHAT EMERGES FROM
THE EARTH AND SEA,
WATER AND AIR, AND
FIRE. ABLE HANDS.
WE ARE DRAWN CLOSER
TO OUR PUREST AND
MOST NATURAL ESSENCE.

P300

AND IF, AFTER A TRANQUIL TIME, YOUR BODY YEARNS TO MOVE, FEEL THE WIND, THE EARTH, THE GRASS, THE SEA ...YOU HAVE A WHOLE REGION BEFORE YOU.

Y SI, DESPUÉS DE DISFRUTAR DE LA VIDA TRANQUILA, NUESTRO CUERPO NOS PIDE MOVERNOS, CONOCER EL VIENTO, LA TIERRA, LA HIERBA, EL MAR...TIENES TODA UNA REGIÓN.

TRADITION AND JOY, PASSION AND CELEBRATION, MUSIC AND SONG, AS EXPRESSIONS OF LIFE AND THE IDENTITY OF A PEOPLE.

TRADICIÓN Y ALEGRÍA, PASIÓN Y FIESTA, MÚSICA Y CANTOS COMO EXPRESIONES DE LA VIDA Y LA IDENTIDAD DE UN PUEBLO CON SUS GENTES.

P256

COLOURS, AROMAS, FLAVOURS AND A WEALTH OF TALENT, TO SAVOUR, WITH EVERY SENSE, WHAT IS MOST AUTHENTIC AND ESSENTIAL.

COLOR, AROMA, SABOR Y MUCHO TALENTO PARA PODER PALADEAR Y DESCUBRIR CON TODOS NUESTROS SENTIDOS LO MÁS AUTÉNTICO Y ESENCIAL.

P216

LO QUE NACE DE LA TIERRA Y EL MAR, DEL AGUA Y EL AIRE, DEL FUEGO Y LAS MANOS EXPERTAS, QUE NOS ACERCA A NUESTRA ESENCIA MÁS PURA Y NATURAL.

P340

Y SI QUIERES SABER MÁS DE NOSOTROS AND, IF YOU WANT TO LEARN MORE ABOUT US

UN ENTORNO EN EL QUE
PASEAR DULCEMENTE,
CONOCERNOS A
NOSOTROS MISMOS Y
DESCUBRIR LO QUE NOS
RODEA, DISFRUTANDO
DE CADA SEGUNDO.



SAN PEDRO DEL PINATAR
SALINAS DE LA PATNÍA



Flamencos levantando el vuelo en las Salinas, explotadas desde época romana y declaradas Parque Regional en el año 1992
Flamingos taking flight in Las Salinas (salt flats), exploited since Roman times, and declared a Regional Park in 1992.



ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY







CALASPARRA
38° 15" 29" N 1° 42" 01" W



Arrozales junto al río Segura, en el esplendor de los verdes más intensos
Rice fields by the Segura River, with all the splendour of the most vivid greens.



MAYO / JULIO
MAY / JULY



CIEZA
38° 15" 47" N 1° 28" 42" W



Frutales en otoño, otro momento y lugar donde disfrutar el colorido de los campos de la Región de Murcia
Fruit trees in the autumn, another time and place to enjoy the colours of the Region of Murcia's countryside



OCTUBRE Y NOVIEMBRE
OCTOBER & NOVEMBER



Quien desea convertir aquel lugar en un jardín no tiene más que roturar el terreno escogido por él, llevar las aguas del río, regarlo y prepararlo para su cultivo. Entonces crecen en aquel lugar toda clase de árboles, como manzanas, peras, higos, olivos y granadas, excepto moreras, y todo ello espontáneamente, sin utilizar simiente alguna. Me ha relatado este suceso gente experta que habita en la comarca.

Whoever wishes to turn the place into a garden has but to clear the land chosen by him, draw from the river, water it, and prepare it for cultivation. All kinds of trees will then flourish in that place, like apples, pears, figs and olives, and pomegranate trees, except mulberries, all spontaneously, without using any seeds. This I have been told by experts who live in the region.

Al-Udri, *La Cora de Tudmir*. Siglo XI - 11th century





MAZARRÓN
37° 33' 50" N 1° 18' 44" W



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



Fenómeno geológico de las Gredas de Bolnuevo,
producto de la erosión de millones de años
The geological phenomenon of the Gredas
de Bolnuevo, sculpted by millions of years of
erosion



ÁGUILAS / LORCA / MAZARRÓN



Últimas luces sobre Cabo Cope,
Puntas de Calnegre y la bahía de
Mazarrón en una tarde de invierno
The last lights over the Cabo Cope
(cape), Puntas de Calnegre (beach)
and the Bahía de Mazarrón (bay) on
a winter afternoon



TODO EL AÑO
YEAR ROUND







MORATALLA
38° 12' 40" N 1° 49' 57" W



Estrecho de Bolvonegro en los
ríos Alharabe y Benamor
Estrecho de Bolvonegro (ravine)
by the Alharabe and Benamor
rivers



PRIMAVERA
SPRING



MURCIA
37° 56" 34" N 1° 05" 15" W



La Cresta del Gallo, escuela de escalada,
con el pico de la Panocha rodeado de
pinos junto a la capital de la Región
The Cresta del Gallo climbing site,
with the Pico de la Panocha (summit),
teeming with pines, near the capital of
the Region



OCTUBRE / MAYO
OCTOBER / MAY





CIEZA



Campos de Cieza con el pico de la Atalaya al fondo
Campos de Cieza, with the Pico de Atalaya (summit) in the background



FEBRERO / ABRIL
FEBRUARY / APRIL



E yace Tudemir al sol del levante de Cordoua. E Tudemir es muypreciado lugar e de muy buenos arboles e toda su tierra rriegan de rrios, asi como fazen de tierra de Promision. E a buena propiedad de tierra natural e que ay venero de que sale mucha plata.

And Tudemir lies under the sun, east of Cordoba. And it is a very appreciated place of fine trees and all its land is irrigated by rivers like a land of promise. It is a good property where a great lode of silver is.

Al-Razi, Siglo X - 10th Century



MAR MENOR

37° 39" 21" N 0° 48" 33" W

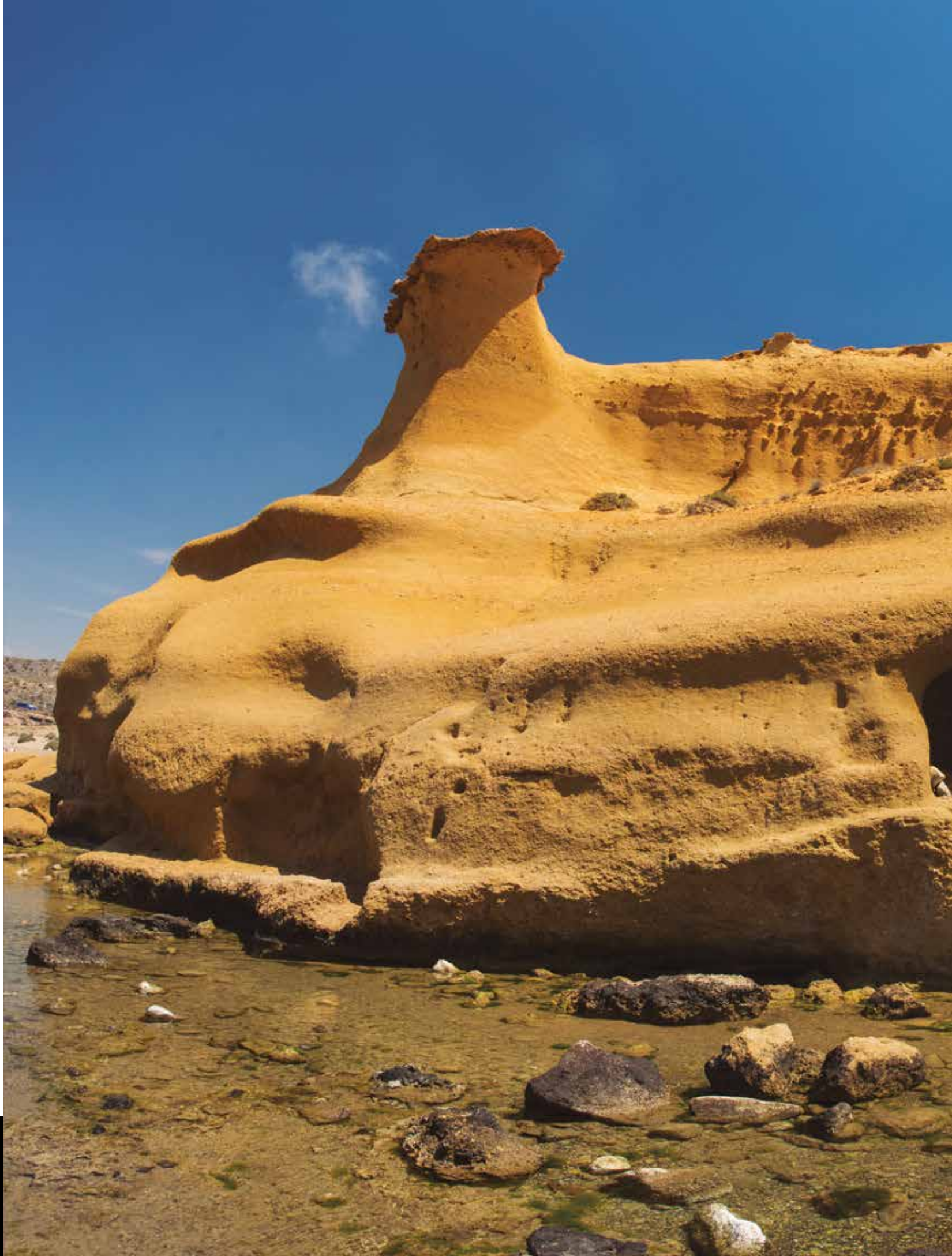


Campos en primavera con el Mar Menor y La Manga al fondo
Fields in spring with the Mar Menor (lagoon) and La Manga (seaside spit) in the background



ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY





ÁGUILAS
37° 22' 27" N 1° 37' 45" W

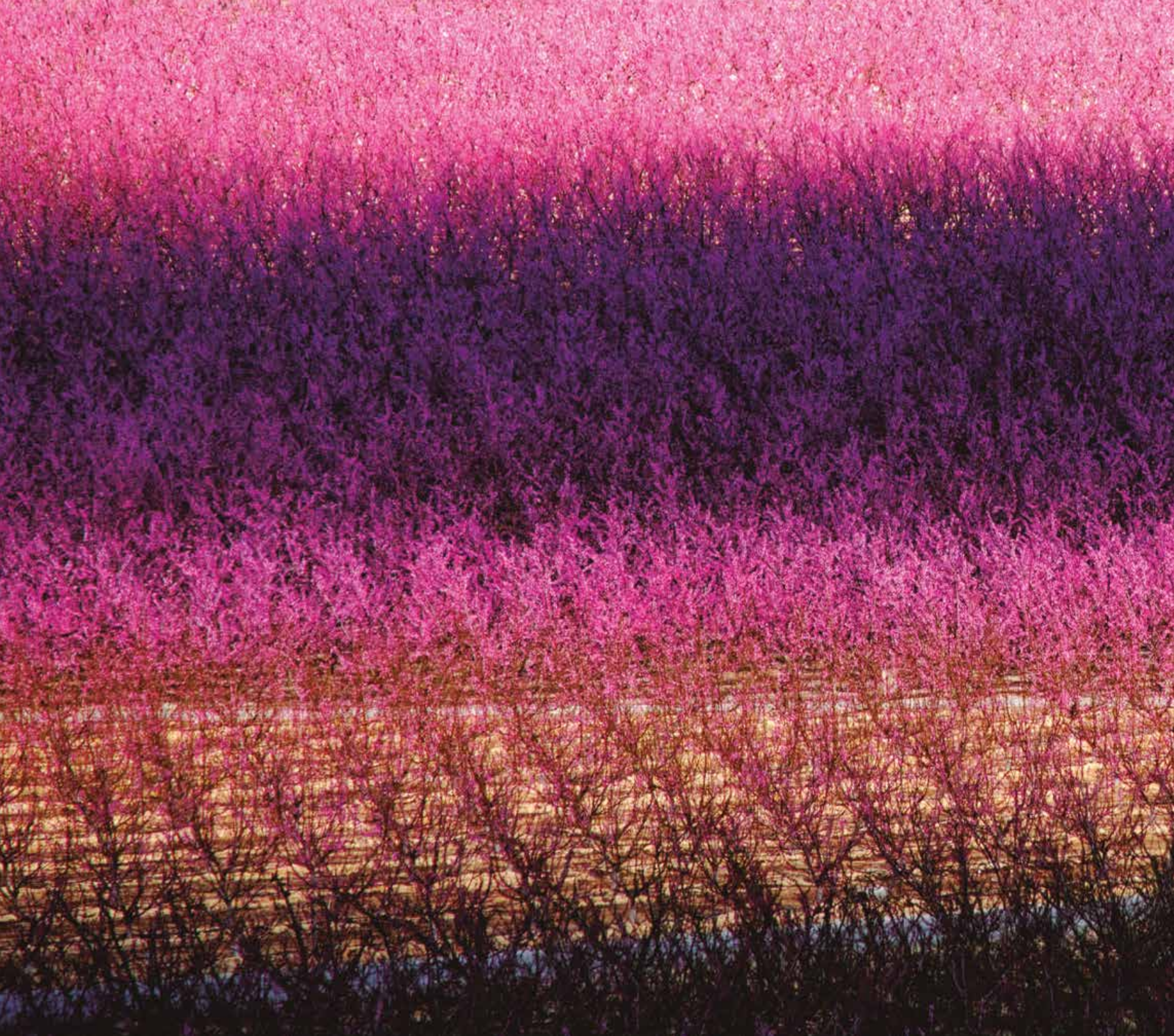


Cala Carolina con sus formaciones rocosas y los cocederos de esparto
Cala Carolina (cove), with its rock formations and esparto grass



ESPECIALMENTE EN VERANO
ESPECIALLY IN THE SUMMER

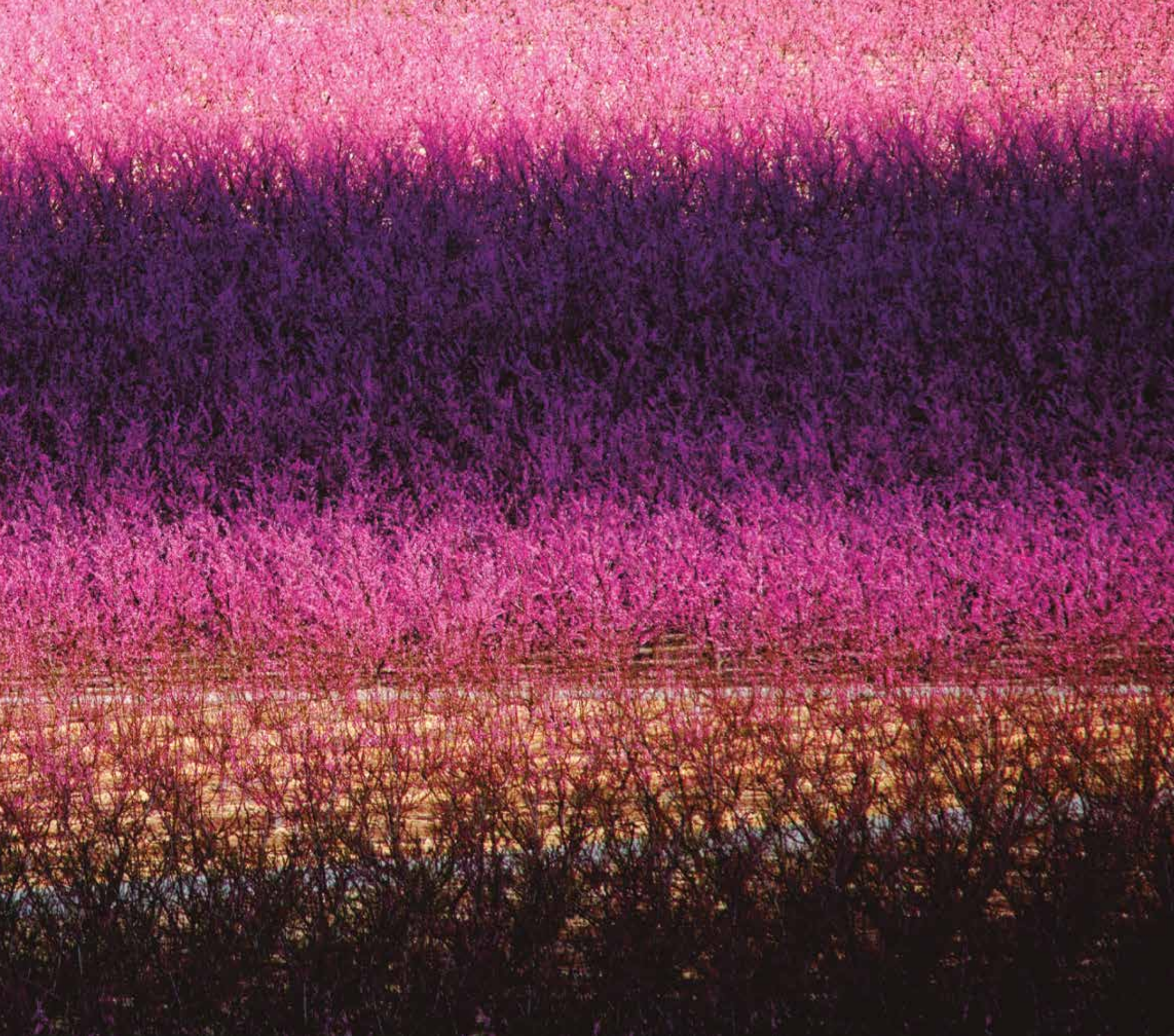





Murcia posee muchos jardines y árboles, allí tuvo su residencia Ibn Mardanish, en cuyo tiempo la ciudad alcanzó una gran prosperidad e incluso llegó a ser la capital de Al-Andalus.


Murcia boasts many gardens and trees. The native land of Ibn Mardanish, it then enjoyed an era of great prosperity, even becoming the capital of Al-Andalus.

Yaqut, *Diccionario de los países. s. XIII- Dictionary of Countries, 13th century*



 CIEZA

 Sinfonía de colores en primavera,
los campos de frutales en plena
floración
A symphony of spring colours, with
fields of fruit trees in full bloom

 MARZO Y ABRIL
MARCH & APRIL



CARAVACA DE LA CRUZ
38° 06" 8" N 1° 52" 54" W



La primavera en las Fuentes del Marqués
Spring at the Fuentes del Marqués



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



CALBLANQUE
37° 35" 47" N 0° 46" 19" W



Atardecer en el Parque Regional
Dusk in the Regional Park



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





ÁGUILAS
37° 22' 27" N 1° 37' 35" W



Acantilados de origen volcánico
en la costa de Águilas
Cliffs of volcanic origin on the
coast of Águilas



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



Este rincón de España es el principal distrito volcánico de la península que se extiende desde el cabo de Gata hasta cerca de Cartagena.

This corner of Spain is the Peninsula's main volcanic area, extending from the Cabo de Gata to near Cartagena.

Richard Ford, 1844

Paisajes que sorprenden por bellos y variados. En apenas 11.000 kilómetros cuadrados el viajero encontrará vegas fértiles en torno al río Segura que cobijan aún la sabiduría morisca. Acanalados negros y solitarios en la costa de Cartagena, que nada tienen que envidiar en altura a los de otros lugares famosos del Mediterráneo. Estepas casi africanas en las ramblas de Abanilla o Librilla, cubiertas de plantas con nombres enamoradizos: albaidas, bayones, azufaifas.... Viñedos en Yecla y Jumilla que espigan con promesas de excelentes añadas. Castillos en el río Mula y en Lorca. Pinares en Sierra Espuña y Moratalla. O espigones de roca altivos y amenazadores que se internan en el mar como Cabo Cope o Cabo Tiñoso.

Paisajes que se visten de diferentes ropajes según la época. El rosáceo de la floración de los melocotoneros en Cieza, los rojos y almagres del otoño en los viñedos, el verde eléctrico de los arrozales de Calasparra. Ese blanco intenso, que ciega, de las interminables playas de Calblanque o La Manga. Paisajes que enamoran. Para saborear sin prisas.

Stunning landscapes. Beautiful and varied. At 11,000 km, the traveller will find fertile valleys by the Segura River, still harbouring Moorish wisdom. Black, solitary cliffs on the coast of Cartagena, towering as high as those of other famous sites on the Mediterranean. African-like steppes on the Ramblas de Abanilla and Librilla (badlands), abounding with plants bearing seductive names: albaidas, bayones, azufaifas... Vineyards in Yecla and Jumilla, bursting with the promise of excellent vintages. Castles on the Mula River and in Lorca. Pine forests in the Sierra Espuña mountain range and Moratalla. Rocky, imposing breakwaters extending into the sea at the Cabo Cope or Cabo Tiñoso.

Landscapes that don different vestments, depending on the season. The pink of the flowering peach trees in Cieza, the reds and ochres of the vineyards in the autumn, the electric green of the rice fields of Calasparra. The intense, blinding white of the endless beaches of Calblanque or La Manga. Landscapes you fall in love with. To be savoured, in no hurry.



ISLA GROSA
37° 43' 39" N 0° 42' 25" W



Paisaje protegido de las islas del Mar Menor
Protected Landscape of the Islas del Mar Menor (islands)



TODOS EL AÑO
YEAR ROUND



RIO MULA
CAMPOS DEL RÍO



El agua genera vida en los badlands
Water generates life in the badlands



TODOS EL AÑO
YEAR ROUND





EL RELOJERO
37° 54" 29" N 1° 07" 22" W



La subida al pico en una rara y ocasional nevada
The trail up to the peak, after a rare snowfall



FEBRERO
FEBRUARY



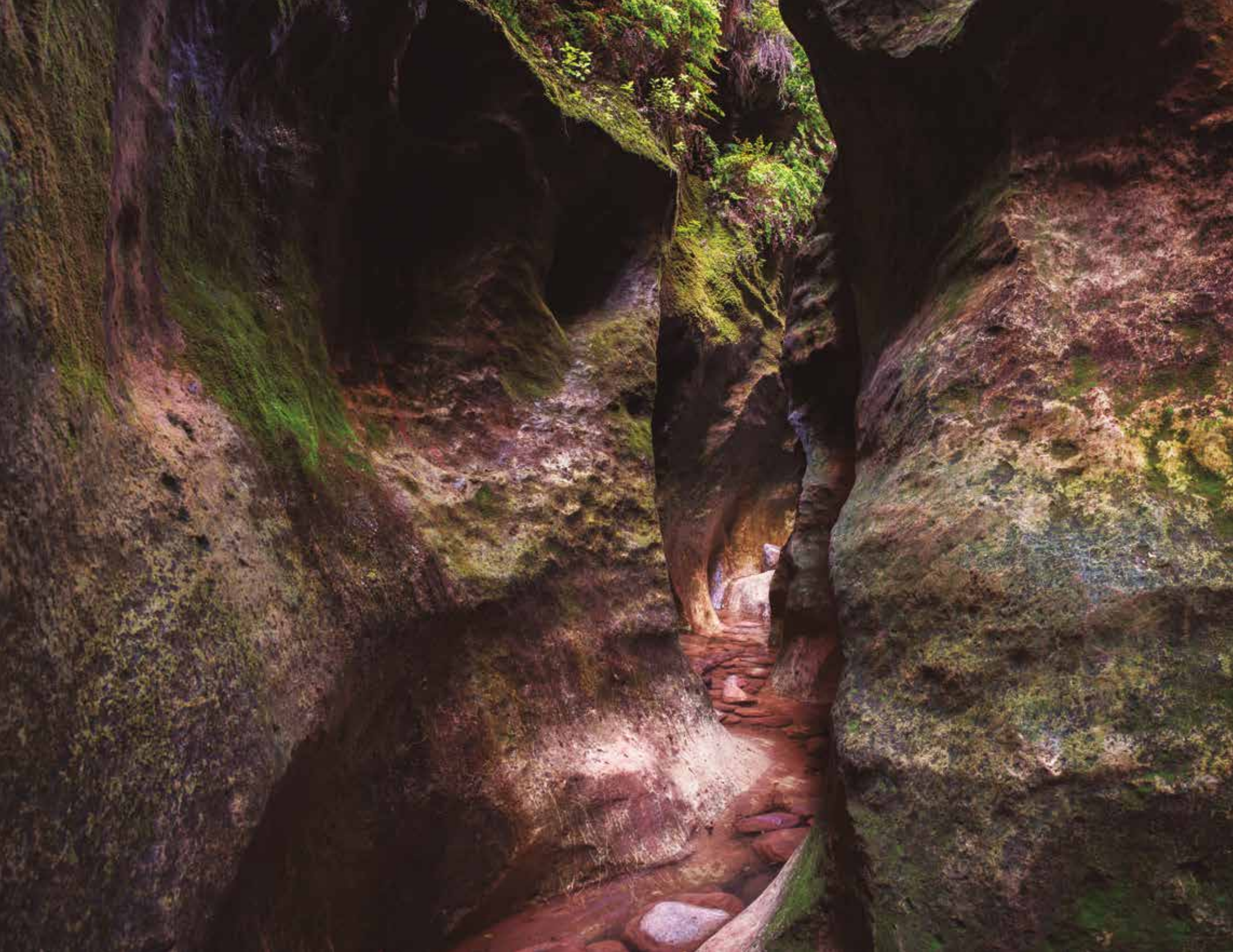
ESTRECHO DE LA AGUALEJA
37° 46" 59" N 1° 35" 49" W



Barranco muy cerrado en el término de Aledo
A very precipitous ravine, in the Aledo area



TODO EL AÑO
YEAR ROUND







SIERRA ESPUÑA
ALHAMA DE MURCIA, TOTANA, ALEDO Y MULA



Ejemplo de repoblación forestal
comenzada a finales del siglo XIX por el
ingeniero Ricardo Codorniu
An example of reforestation commenced
at the end of the 19th century by the
engineer Ricardo Codorniu



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



MARINA DE COPE
ÁGUILAS



Playas y montañas del litoral de la Región de Murcia, donde disfrutar paseos de invierno y baños de verano
Beaches and mountains on the Murcian coast, a place to enjoy winter walks and summer swims



INVIERNO Y VERANO
WINTER & SUMMER







**AZUD DE OJÓS
BLANCA**



El embalse desde el mirador de Bayna
The reservoir, seen from Mirador de
Bayna (overlook)





**TODO EL AÑO
YEAR ROUND**







◀  **CAÑÓN DE ALMADENES**
38° 14" 20" N 1° 35" 08" W

 El río Segura se encaja entre Calasparra y Cieza
The Segura River flows between Calasparra and Cieza

▲  **CASAS NUEVAS**
37° 55" 22" N 1° 35" 51" W

 Pinos rodeando a los almendros en flor
Pines surrounding the almond trees in bloom

 **FEBRERO**
FEBRUARY





MINAS DE MAZARRÓN
CABEZOS DE SAN CRISTÓBAL Y LO PERULES



La extracción del alumbre se lleva haciendo desde la época romana hasta el siglo XX
The extraction of alum dates from Roman times, extending into the twentieth century



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





ALEDO

37° 46" 56" N 61° 35" 46" W



Formaciones rocosas en forma de nido de abeja

Honeycomb-shaped rock formations



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



/P62-63



ÁGUILAS
CAMPO LÓPEZ



El camino serpentea entre
almendros en flor
The road winds between almond
trees in bloom



FEBRERO
FEBRUARY





MAR MEDITERRÁNEO



VERANO
SUMMER



Regata Punta Este, entre Cartagena y San Pedro del Pinatar, pasando por Cabo de Palos
Regatta Punta Este, between Cartagena and San Pedro del Pinatar, passing by the Cabo de Palos



PAREDES DE LEIVA
SIERRA ESPUÑA



Paraíso para la escalada en invierno
A paradise for winter climbing



ESPECIALMENTE EN INVIERNO
ESPECIALLY IN THE WINTER



RÍO SEGURA
23° 34' 34" N 67° 38' 14" W



A su paso por Calasparra, en la
Cueva de los Monigotes
Where it runs through
Calasparra, in the Cueva de los
Monigotes (cave)



VERANO
SUMMER



La costa. Perfiles huidizos en uno de los tramos más desconocidos del Mediterráneo español. Desde el monte de las Cenizas, donde dos baterías de costa recuerdan viejas guerras nunca libradas, se ven los acantilados y los arenales de Calblanque, coronados por el pico del Águila. Kilómetros de soledades que huelen a salitre y algas. Ni un ladrillo. Al otro lado, la playa nudista de El Portús y los tremendos acantilados de la sierra de la Muela y del cabezo Roldán. Luego, la bocana de Cartagena, tres mil años siendo el mejor puerto natural del Mare Nostrum. Más allá, Cabo Tiñoso. Perfiles quebrados y verticales, labrados a golpe de lajas de pizarra y calizas resacas cuyas escarpaduras terminan por morir en un mar casi siempre dócil y transparente.

The coast. Elusive sites in one of the most unknown corners of the Spanish Mediterranean. From the Monte de las Cenizas (Mountain of Ashes), where two old coastal batteries evoke wars that were never fought, one can ponder the cliffs and the sandbanks of Calblanque, crowned by the Pico del Águila (Eagle's Peak). Kilometres of solitude, amidst the scent of saltpeter and seaweed. Not one building. On the other side, the nudist beach of El Portús and the towering cliffs of the Sierra de la Muela and Cabezo Roldán. Then, the inlet of Cartagena, the Mediterranean's finest natural port for 3,000 years. Further on, the Cabo Tiñoso (cape). Rugged and craggy terrain carved of slate and dry limestone slabs, whose escarpments stretch to a sea almost always tranquil and transparent.





MAR MENOR
SAN JAVIER



Balneario al amanecer
Spa at sunrise



VERANO
SUMMER



ABANILLA
38° 14' 25" N 1° 01' 15" W



Palmeras en el río Chícamo
Palm trees on the Chícamo River



OTOÑO
AUTUMN





Esa noche soñé que estaba en el fondo del mar. Unas plantas extrañas, tan espléndidas como las palmeras de Elche, se arremolinaban en torno a mí: veía magníficas perlas pero ninguna tan hermosa como los ojos que había visto por España.


That night I dreamt that I was at the bottom of the sea. Some strange plants, as splendid as the palms of Elche, swirled around me: I saw magnificent pearls, but none as beautiful as the eyes I had seen in Spain.


Hans Christian Andersen, 1864





◀  **BALNEARIO DE FORTUNA**
38° 12" 26" N 1° 06" 36" W

 Descansando en la piscina termal
abierta
Basking in the open thermal pool

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND

▲  **PLAYAS DE CALBLANQUE**
37° 35" 51" N 0° 45" 12" W

 El viento azota una de las playas más
naturales de la Región de Murcia
The wind whips one of the most pristine
beaches in the Region of Murcia

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND



RÍO SEGURA

38° 17" 34" N 1° 41" 20" W



Arrozales y bosque de ribera
junto al río, cuando el Segura
comienza a entrar en la Región
Rice fields and a riverbank forest,
where the Segura makes its way
into the Region



ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY



El cielo era de un azul intenso, brillante, invariable, como jamás vi fuera de España, de tal forma que los cielos de Italia comparados a estos, parecen pálidos, no importa cuál sea el calor del verano. Se dice que «a un cielo español se le contempla y a un cielo inglés se le mira».

The sky was of a brilliant, intense, invariable blue, as I never saw outside of Spain, in such a way that the skies of Italy, compared to these, seem pale, regardless of the summer heat. They say that «a Spanish sky is contemplated, while an English sky is just looked at.»

H. Belsches Graham Bellingham, 1883





BARRANCOS DE GEBAS
37° 53" 32" N 1° 33" 27" W



Paisaje protegido de los Barrancos y embalse de Algeciras
The protected landscape of the Barrancos de Gebas and the Embalse de Algeciras (reservoir)



ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY





ENCAÑIZADA DEL MAR MENOR



Método de pesca tradicional sostenible en la unión del Mar Menor y el Mar Mediterráneo
Encañizada, a sustainable fishing method where the Mar Menor meets the Mediterranean





FRUTALES
CIEZA



El color de la fruta
The colour of the fruit



ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY



LA RAMBLA
LIBRILLA



La rambla de Librilla con Sierra Espuña nevada al fondo
La Rambla de Librilla with a snow-covered Sierra Espuña in the background



ENERO
JANUARY





MAR MENOR
SANTIAGO DE LA RIBERA



Amanecer desde un balneario de La Ribera durante las calmas de enero
Sunrise from a spa in La Ribera on a calm January day



ENERO
JANUARY



EL GORGUEL



Playa al atardecer
Beach at sunset



VERANO
SUMMER



MAR MENOR



Poniéndose el sol en las islas
Sun setting on the islands



VERANO
SUMMER



Rincones fuera de ruta como La Azohía, donde aún se pesca con almadraba. La ciudad encantada de Bolnuevo, formas imposibles talladas por el viento sobre amarillentos bloques de arenisca. Las playas de Águilas y Mazarrón. Y muy en especial, Puntas de Calnegre, un paisaje africano atrapado en la misma soledad que invade toda esta costa murciana. Puro desierto costero, aunque en ello radica su belleza y su misterio. Un territorio duro y áspero quebrado por un sol cegador sobre el que por fortuna aún no se ha posado la mano del hombre. Y en el otro extremo, en contraste, la placidez de los atardeceres en el Mar Menor, la laguna mágica de los veraneos de nuestra infancia.

Off-the-beaten-track sites such as La Azohía, where they still fish with the age-old *almadraba* technique. The eerie Bolnuevo, with impossible wind-carved shapes teetering on yellowish sandstone blocks. The beaches of Águilas and Mazarrón. And, especially, Puntas de Calnegre, an African landscape imbued with the same solitude that pervades the entire coast of Murcia. Pure coastal desert, although this is precisely where its beauty and its mystery lie. Rugged and austere terrain baked by a blinding sun which, fortunately, the hand of man cannot touch. And, on the other side, in contrast, the placidity of sunsets in the Mar Menor, a magical lagoon of childhood summer holidays.

CIUDADES Y PUEBLOS
DONDE VIVIR, AMAR,
CAMINAR, CONTEMPLAR,
REPOSAR Y DISFRUTAR
DE UN PAISAJE, MIMADOS
POR UN CLIMA QUE
CUIDA DEL CUERPO Y EL
ALMA.



BULLAS
PALACETE DE LOS MELGARES



Antigua posada de la familia Melgares de Aguilar, construida en 1925, hoy Casa de la Cultura
Formerly belonging to the Melgares de Aguilar family, built in 1925, today a Cultural Centre





CARTAGENA



El puerto milenario de Cartagena con tres cruceros atracados
The ancient Port of Cartagena, with three modern cruise ships docked



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



Cartagena es el mejor puerto del Mediterráneo. El famoso Andrea Doria decía que él no conocía más que tres buenos puertos, el mes de junio, el mes de julio y Cartagena.

Cartagena boasts the Mediterranean's finest port. The famous Andrea Doria said that he knew only three good ports: the month of June, the month of July, and Cartagena.

Anónimo, Estado Político y Moral del Reino de España - Anonymous, Political and Moral State of the Kingdom of Spain



CARTAGENA
37° 35' 57" N 0° 59' 08" W



Terrazas en la plaza del Palacio Consistorial
Outdoor tables in City Hall's square



MURCIA
37° 59' 14" N 1° 07' 45" W



Cúpula del edificio Cerdá en la plaza de Santo Domingo
Dome of the Cerdá building in the Plaza de Santo Domingo



Ciudades y pueblos monumentales, cargados de historia. Lugares donde vivir, donde pasear, hechos aún a medida del peatón. Sin prisas. Paseos con aromas de naranjos y huertas por las calles aún morunas de Murcia, la capital.

Paseos con sabor a mar en la nueva fachada marítima de Cartagena, a la que una ingente restauración la reconcilió con ese puerto que fue su razón de ser. Vagabundeos barrocos por las avenidas monumentales de Lorca, donde el XVIII dejó una huella imborrable. Callejuelas estrechas y frescas de complejo trazado medieval a las que asoman casas de teja moruna y paredes enjalbegadas en Aledo, en Barranda, en Benizar y en tantas pedanías minúsculas donde hace tiempo que se detuvo el tiempo.


Cascos históricos como los de Yecla y Jumilla, crecidos al amparo de la industria del mueble y el vino. O el de las tres grandes localidades del Noroeste, Caravaca, Cehegín y Moratalla, las joyas del turismo rural murciano.


Cities and towns rich in monuments and full of history. Places to stroll through, designed, even in this day and age, to be explored by foot. In no rush. Walks suffused with the scents of orange trees and orchards, through the still-Arabian streets of Murcia, the capital.


Strolls tinged with the sea along Cartagena's new seafront, after an ambitious restoration project that harmonised it with the port that was its *raison d'être*. Baroque wanderings through the monument-dotted avenues of Lorca, where the 18th century left an indelible mark. Narrow streets following a complex medieval layout, lined by houses with Moorish tiles and whitewashed walls, in Aledo, Barranda, Benizar, and so many other tiny places where, long ago, time stopped.

Historical centres such as those of Yecla and Jumilla, buoyed by their local furniture and wine industries. The three great localities of the northwest: Caravaca, Cehegín and Moratalla, the capitals of Murcia's rural tourism.




▲  **ALEDO**
37° 47' 33" N 1° 34' 24" W

 Noche de las velas
Night of the Candles

 AGOSTO
AUGUST

◀  **RICOTE**
PALACETE DE LLAMAS

 Construido en 1702 por Francisco de Llamas Abenza en un sobrio estilo barroco de influencia francesa
Built in 1702 by Francisco de Llamas Abenza in a sober Baroque style with a French influence



MURCIA
38° 01' 29" N 1° 03' 22" W



Palacete de la Seda en plena huerta
The Palacete de la Seda (Silk Palace),
in the middle of an orchard



ALGUAZAS
38° 02' 42" N 1° 13' 37" W



Torre Vieja medieval. Fortaleza del siglo
XIV mandada construir por el Obispo
Don Pedro Peñaranda
Torre Vieja (medieval tower). 14th-
century fortress built by the Bishop Don
Pedro Peñaranda





 **VILLANUEVA DEL RÍO SEGURA**
38° 08" 12" N 1° 19" 29" W

 El perfil del pueblo al atardecer
The townscape at sunset

 **SANTOMERA**
38° 03" 37" N 1° 02" 49" W

 Casa Grande construida en 1903
Casa Grande, built in 1903



Murcia se despliega bajo el sol. Roma la había creado, los árabes la embellecieron. Vieron al Segura pasear su caudal limoso alrededor del viejo castillo. Me gusta imaginarlos, africanos míos, arrastrando sus largos ropajes sobre este antiguo puente.

Murcia basks in the sun. Rome created it, but the Arabs beautified it. They saw the silty Segura wend around the old castle. I like to imagine the Africans dragging their long robes across this ancient bridge.

Valerie de Gasparin, *Através de España*, 1869



LORCA
PLAZA DE ESPAÑA



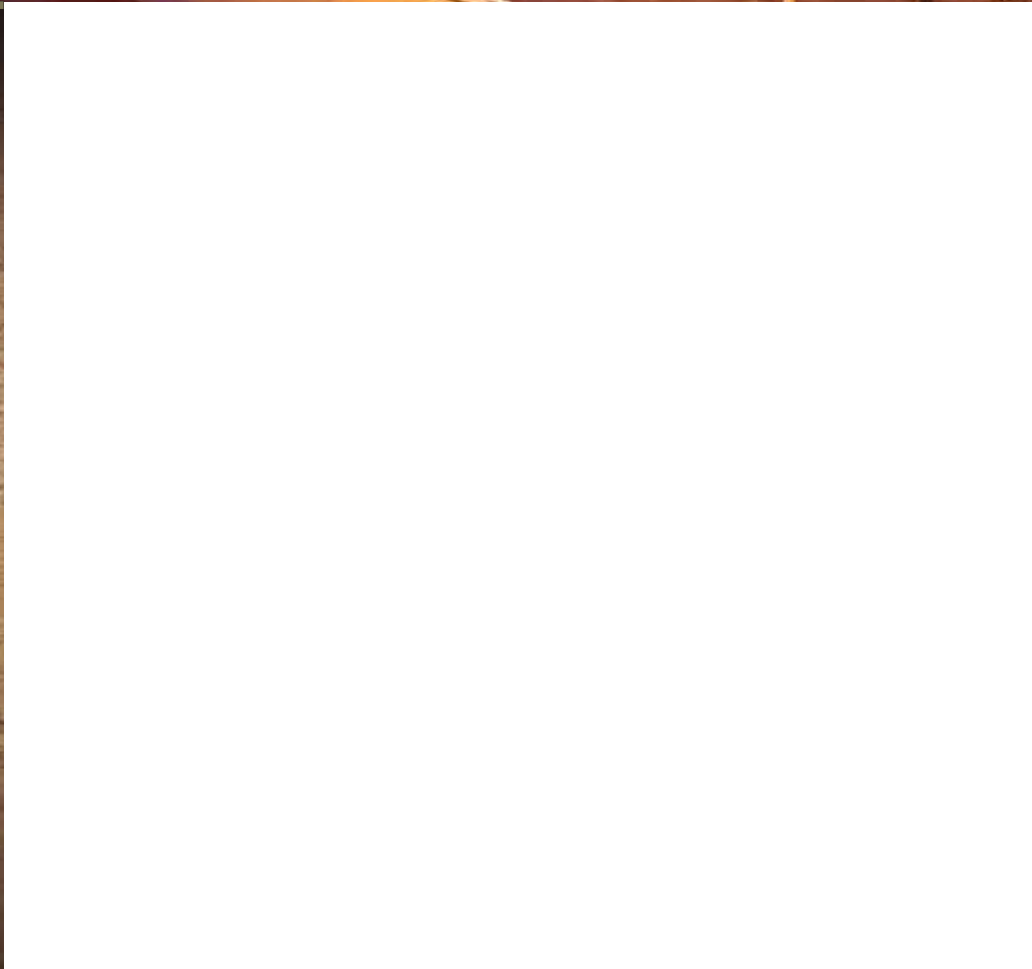
Colegiata de San Patricio, edificio de estilo renacentista, desde el balcón del edificio barroco del ayuntamiento
Collegiate Church of San Patricio, in the Renaissance style, from the balcony of the Baroque City Hall



CARAVACA DE LA CRUZ



La venerada Cruz de Caravaca
The venerated Cruz de Caravaca (cross)





JUMILLA

38° 28" 46" N 1° 19" 59" W



Castillo que domina el valle. En 1461 el marqués de Villena hizo levantar la fortaleza prácticamente tal como la conocemos actualmente

Castle that oversees the valley. In 1461 the Marquis of Villena erected the fortress, practically as we know it today



ÁGUILAS
37° 24" 25" N 1° 33" 56" W



Auditorio en el paseo marítimo
Auditorium on the seaside
promenade





MULA
38° 02' 27" N 1° 27' 43" W



Casa La Sultana de inspiración
árabe, principios del siglo XX
Casa la Sultana, of Arab inspiration,
early 20th century



MULA
38° 02' 27" N 61° 29' 22" W



Fachada esgrafiada de la Casa
Pintada construida hacia 1770
Sgraffito facade of the Casa
Pintada, built circa 1770





FORTUNA
CASA PALAZÓN



También conocido como Colegio de las Monjas
Also known as Colegio de las Monjas (College of the Nuns)




OJÓS
38° 08' 27" N 1° 20' 23" W




Puentes sobre el río Segura y huertos de limoneros
Bridge over the Segura River, and lemon orchards





 **FORTUNA**
38° 12' 29" N 1° 06' 41" W

 Instalaciones del balneario de Leana
The spa Leana



MULA
38° 02' 27" N 61° 29' 22" W



Bodega de la Casa Pintada,
donde se realizan exposiciones
de arte contemporáneo
Cellar of the Casa Pintada, where
contemporary art exhibitions
are held





TORRE PACHECO
SPA



El cuidado del cuerpo para
relajarse y disfrutar del entorno
Caring for the body, to relax and
enjoy the setting



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



ABARÁN
32° 12" 48" N 1° 24" 22" W



Noría de la Hoya de Don García
Hoya de Don García waterwheel



... y a su lado hay tantos jardines de ramas ondulantes, tantas norias que cantan notas musicales, tantos pájaros gorjeadores y flores lineadas como habrás oído. Es una de las tierras más ricas en frutos y perfumes. Sus habitantes son las gentes más alegres y divertidas que existen, a causa de que los alrededores de la ciudad ayudan a ello por la belleza de sus panoramas.

... and next to it there are as many gardens with swaying branches, as many waterwheels singing musical notes, as many twittering birds and flowers as you have heard. It is one of the lands richest in fruits and perfumes. Its inhabitants are the most cheerful and jovial people in the world, as the city's surroundings offer such beautiful panoramas.

Charles Davillie, *Viajes por España*, 1862



CEHEGÍN
MUSEO ARQUEOLÓGICO



Está situado en la Casa del Concejo y el Palacio de los Fajardo
Located in the Casa del Concejo (old Town Hall) and the Palacio de los Fajardo



ALBUDEITE
NORIA DE MACIAJÁN



También llamada de las Viñas, 10 metros de diámetro y 64 cangilones
Also called de las Viñas, it measures 10 meters in diameter and features 64 buckets





MOLINA DE SEGURA
38° 03' 04" N 1° 12' 51" W



Museo del enclave de la Muralla
Medieval Wall Museum




Ante nosotros, en el centro de esta gran huerta vimos a Murcia: la esbelta torre de la catedral sobrepasaba en mucho a los otros edificios, como si se estuviese levantando para darnos la bienvenida.

Before us, in the centre of this great garden we saw Murcia: the cathedral's slender tower loomed over the other buildings, as if it were rising to welcome us.


Hans Christian Andersen, *En España, In Spain 1864*



▲  **MURCIA**
MUSEO DE SANTA CLARA

 Alberca musulmana con claustro
y coro góticos al fondo
Moorish pool, with Gothic cloister
and chorus in the background


◀  **MURCIA**
PLAZA DEL CARDENAL BELLUGA

 Palacio Episcopal y fachada
barroca de la catedral construida
entre 1737 y 1754
Palacio Episcopal and Baroque
facade of the cathedral






◀  **FUENTE ÁLAMO**
CAMPO DE CARTAGENA







 Corral de ovejas a vista de pájaro
Aerial view of a sheep pen

▲  **LORCA**
PLAZA ESPAÑA

 Bóvedas de la Colegiata de San Patricio,
única de España dedicada a este santo
Vaults of the Colegiata de San Patricio
(Collegiate Church of St. Patrick), the
only one in Spain dedicated to this saint





- ◀  **LORCA**
37° 40' 39" N 1° 41' 47" W
-  Techo de la Capilla del Rosario,
sede del Paso Blanco
Roof of the Capilla del Rosario
(Chapel of the Rosary) home to
the Paso Blanco (float-bearing
religious brotherhood)
-
- ▶  **LORCA**
37° 40' 30" N 1° 41' 51" W
-  Salón del Palacio de Guevara
Salón del Palacio de Guevara
-
- ◀  **PUERTO LUMBRERAS**
37° 33' 36" N 1° 48' 49" W
-  Castillo de Nogalte y casas cueva
Nogalte Castle and the cave
houses



CARTAGENA
37° 35' 51" N 0° 58' 42" W



Auditorio El Batel
Auditorium El Batel



CEUTÍ
38° 05' 02" N 1° 15' 50" W



Molinillos al viento
Little wind mills spinning in the breeze



CARTAGENA
37° 35' 39" N 1° 14' 22" W



Edificios en la Muralla del Mar y
ascensor panorámico
Buildings by the Muralla del Mar
(Sea Wall) and panoramic lift

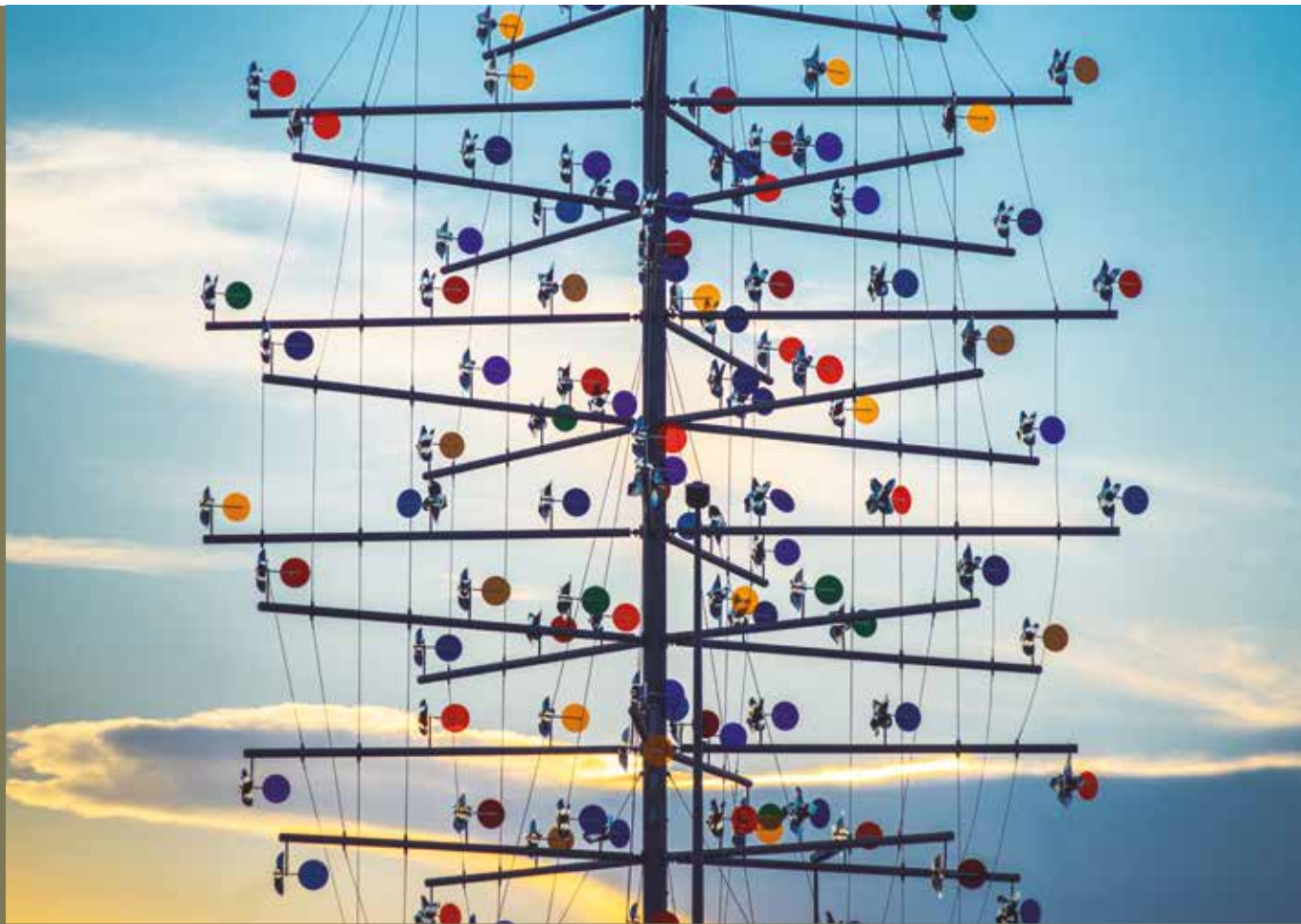


LAS TORRES DE COTILLAS
38° 01' 34" N 67° 38' 14" W



Nuevo ayuntamiento
New City Hall







LORCA
37° 40" 39" N 1° 42" 20" W



Escalera de la Torre Alfonsina del castillo
Staircase of the Torre Alfonsina (tower)



BENIEL
38° 02" 56" N 0° 59" 47" W



Mojones del Reino
Monoliths of the Kingdom



LA UNIÓN
37° 36" 58" N 0° 52" 32" W



Festival del Cante de las Minas en
el mercado modernista
Festival del Cante de las Minas, in
the Modernist market



AGOSTO
AUGUST






La llegada a Murcia es muy alegre. En la estación mujeres y niños ofrecen enormes bouquets de flores y pequeños canastillos de fresas. En el paseo son alineadas tartanas de abigarrados colores, parecidas a las que antes nos habían servido de guía: es el coche de esta tierra. La ciudad está rodeada de paseos, jardines de aspecto muy alegre. La avenida que tomamos para salir de la estación está plantada de magníficos olmos. Todo en este país tiene un aspecto de abundancia y fecundidad. Es verdaderamente una tierra prometida.

Entering Murcia is a delight. At the station, women and children offer huge bouquets of flowers and small strawberry baskets. Along the promenade are tartans in a whole spectrum of colours, similar to those that guided us before: it is the car of this land. The city is surrounded by walkways and cheery gardens, and the avenue taken to leave the station is lined with magnificent elm trees. Everything here exudes abundance and fertility. It is, truly, a promised land.


Eugene Poitou, *Viaje por España*, 1889



◀  **EL DESCANSO MEREcido**
REGIÓN DE MURCIA

 Tratamientos de relax para la vida
tranquila
Relaxing treatments for a peaceful life

▲  **LA PRIMAVERA**
REGIÓN DE MURCIA

 Las flores inundan las calles
Flowers fill the streets

 **ABRIL**
APRIL



SAN PEDRO DEL PINATAR
MAR MENOR



Último baño del verano al atardecer
en el Mar Menor
Last swim of the summer, at sunset
in the Mar Menor



SEPTIEMBRE
SEPTEMBER



PUERTO LUMBRERAS
37° 33" 33" N 1° 48" 42" W



Centro cultural Casa de los Duendes
House of the Goblins Cultural center



CARAVACA DE LA CRUZ
38° 06" 29" N 1° 51" 30" W



Santuario de la Vera Cruz
Vera Cruz sanctuary





A 15 leguas de Murcia se encuentra la pequeña ciudad de Caravaca, uno de los sitios de peregrinación más frecuentados de España, una inmensa muchedumbre se da cita todos los años allí el 3 de Mayo para adorar a la famosa Cruz de Caravaca.

15 miles from Murcia is the small town of Caravaca, one of the most frequented pilgrimage sites in Spain, drawing an immense crowd every May 3 to revere the famous Cruz de Caravaca (cross).

Charles Davillier, *Viajes por España*, 1862



MURCIA
37° 59" 14" N 1° 07" 45" W



Panorámica de la plaza de Santo Domingo
Panoramic shot of the Plaza de Santo Domingo



PLIEGO
37° 59" 01" N 1° 07" 46" W



Castillo del siglo XII
12th-century castle



MURCIA
37° 59" 01" N 1° 07" 46" W



Palacio Episcopal y edificio Moneo en la plaza del Cardenal Belluga
Palacio Episcopal and Moneo Building in the Plaza del Cardenal Belluga









MURCIA

37° 58" 58" N 1° 07" 53" W



Río Segura a su paso por el
Puente Viejo
Segura River as it passes under
the Old Bridge



MURCIA

37° 59" 03" N 1° 07" 42" W



Campana en la torre de la
Catedral al atardecer
The Cathedral's bell tower at
sunset

NUESTRAS MÁS
PROFUNDAS RAÍCES Y LA
HISTORIA AL ALCANCE
DE TUS MANOS Y DE TU
CORAZÓN PARA QUE LAS
DISFRUTES LENTAMENTE.



Todo empezó con los íberos. O incluso antes, con la cultura del Argar. Más tarde romanos y cartagineses hicieron de la región una casilla importante en el tablero de sus guerras púnicas. Aparecieron barcos fenicios en Mazarrón y murallas bizantinas en Cartagena. Llegaron luego más visigodos. Y firmaron un pacto, el de Tudmir, con otros nuevos vecinos: los musulmanes andalusíes. De ahí, a la taifa de Murcia y el nacimiento y auge de la actual capital. El embrión del Reino de Murcia y siete siglos de relaciones con los vecinos reinos de Castilla y Aragón. La región es el barroco mediterráneo de la catedral murciana, el modernismo de Cartagena, la historia minera de Mazarrón o La Unión, el gótico de Yecla, el renacimiento de Jumilla, Caravaca o Lorca, las fortalezas medievales de Aledo y de Mula. Tres mil años de historia en la rotonda de todas las rutas mediterráneas.

It all started with the Iberians. Or even before that, with the Argar culture. Later the Romans and Carthaginians made the region an important square on the chess board of the Punic wars. Phoenician ships appeared in Mazarrón, and Byzantine walls in Cartagena. Then came the Visigoths. And they signed a pact, that of Tudmir, with new inhabitants: the Andalusian Muslims. It would become the Moorish taifa (principality) of Murcia, followed by the advent and growth of the modern capital. The embryo of the Kingdom of Murcia, and seven centuries of relations with the neighbouring kingdoms of Castile and Aragon. The region features everything from the Mediterranean Baroque of the Cathedral of Murcia, to the Modernism of Cartagena, to the mining history of Mazarrón and La Unión, to the Gothic legacy of Yecla, to the Renaissance history of Jumilla, Caravaca and Lorca, and the medieval fortresses of Aledo and Mula. A crossroads of Mediterranean cultures steeped in 3,000 years of history.



MURCIA
MUSEO ARQUEOLÓGICO



Vasos íberos del Cabecico del Tesoro
Iberian vessels at the Archaeological
Museum



MURCIA
MUSEO ARQUEOLÓGICO



Escultura femenina romana del
siglo I a. C.
Feminine Roman sculpture
dating from the 1st century BC.





FORO ROMANO
CARTAGENA



Panorámica de las excavaciones del Molinete con las termas romanas
Panoramic view of the Molinete excavations. Roman baths.



PALACIO ALMUDÍ
MURCIA



Edificio del siglo XVII que en origen fue pósito de grano y en la actualidad está dedicado a exposiciones
17th-century building that originally was a granary and is now used for exhibitions





ARCHENA
38° 07' 40" N 1° 18' 09" W



Cúpula Neozarí en el Balneario
Neo-Nasrid Dome at the Spa



MAPA DE LA JURISDICCION DE LA VILLA DE ESPINARDO DEL AMOJONAM^{to} QUE SE EXECUTO EN EL AÑO DE 1723 AL QUE CONCURRIERON P^o LA CIUDAD DE MURCIA LOS MUY HILVSTRES SEÑORES S^o VICENTE CORREA Y SALAMANCA SU COEXEIDOR Y JUSTICIA MAYOR, Y LOS SEÑORES D^o JUAN BAPTISTA FERRO D^o PEDRO FONTES CARRILLO REXIDORES PERPETVOS D^o DHA CIUDAD, Y SUS CAVALLEROS COMISARIOS, Y P^o DHA VILLA ASISTIERON EL S^o D^o ALFONSO MANRESA HERRANDEZ SU GOBERN^o Y LOS S^o JOSEPH YMERSON Y CHRISTO^o DE GA^o ALCALDES ORDINARIOS D^o ELLA Y ACTVARON EN DHO AMOJONAM^{to} D^o ANTO^o XIMENEZ DE LEON Y D^o JUAN LOPEZ VEZA, SECRETARIOS MAYORES DE AVUNTAM^{to} D^o DHA CIUDAD.



AMOJONAMIENTO DE ESPINARDO ▲
1728



Plano del término de Espinardo y las *acequias* de la huerta
Map of Espinardo and the orchard's *acequias* (irrigation channels)



FUERO DE ALFONSO X ►
1266



Documento que otorga a Murcia el carácter de ciudad
Document that officially named Murcia a city



Sunt autem in rebus... [The main body of text in the top section, written in a dense Gothic script. It begins with a large decorated initial 'S' and contains several lines of Latin text.]

La... [A horizontal line of text, possibly a list or index, with several entries separated by spaces.]

Dei... [A vertical column of text on the left side of the page, listing various items or names.]




Dei... [A vertical column of text on the right side of the page, continuing the list or index from the left.]


[A short line of text centered at the bottom of the page, possibly a signature or a reference.]



▲  **LORCA**
37° 40' 39" N 1° 42' 20" W


 Torre Alfonsina del castillo, mandada a construir en el siglo XIII por Alfonso X y reedificada en el siglo XV
The castle's Torre Alfonsina (tower), built in the 13th century by Alfonso X and rebuilt in the 15th


 **MURCIA**
MUSEO DEL RAMÓN GAYA ▶


 El legado del pintor a Murcia
The legacy of the painter donate to Murcia






▲  **MULA**
38° 02' 39" N 1° 29' 31" W

 Castillo medieval-renacentista construido por el Marqués de los Vélez, con casas solariegas
A medieval-Renaissance castle erected by the Marqués de los Vélez, with manor houses

 **MULA**
MUSEO DEL CIGARRALEJO ▶

 Palacio de Menahermosa que contiene la colección de objetos ibéricos procedentes del yacimiento del Cigarralejo
The Palacio de Menahermosa, containing a collection of Iberian objects from the Cigarralejo archaeological site





BULLAS

38° 03" 04" N 1° 39" 52" W



Museo del Vino
Wine Museum



LORQUÍ

38° 05" 42" N 1° 15" 37" W



Noría del Rapao
Rapao waterwheel





ALHAMA DE MURCIA
37° 51" 13" N 1° 26" 26" W



Castillo de origen islámico
Castle of Islamic origin

A la salida del sol vimos a nuestra derecha la Sierra de Espuña, y nos paramos pronto en Alhama, pequeña ciudad asentada al pie de la montaña y cuyos baños y aguas termales nos habían alabado tanto.

At sunrise we saw the Sierra de Espuña on our right, and soon stopped in Alhama, a small town lying at the foot of the mountain, and whose thermal baths and waters had been much praised.

Adolphe Desbarrolles y Eugene Giraud, *Dos Artistas en España, Two Artists in Spain, 1875*





MORATALLA
38° 11" 28" N 1° 53" 34" W



Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción
Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (Our Lady of the Assumption Church)



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



ULEA
38° 08" 17" N 1° 19" 57" W



Casa del Cura junto a la iglesia de San Bartolomé
Priest's quarters, next to the Iglesia de San Bartolomé (Church of St. Bartholomew)



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



En 1990, mientras se reformaba un viejo palacete en pleno centro urbano para lo que tendría que ser el Centro Regional de Artesanía, los cartageneros descubrieron que tenían un teatro romano en el sótano. Y nadie recordaba haberlo dejado allí. Bajo una capa de historia en forma de cascotes bizantinos, andalusíes y bajomedievales, apareció la joya más reciente de la arqueología murciana: uno de los mayores coliseos de la Hispania romana. Legado de la milenaria historia de Cartagena y el resultado de la posición estratégica de la región en las vías de comunicación del Mediterráneo.

In 1990, while an old palace was being renovated in the middle of the city centre, for what was to be the Regional Craft Center, the people of Cartagena discovered that there was a Roman theatre beneath their feet. Under layers of history, in the form of Byzantine, Andalusian and Late Medieval rubble, there appeared Murcian archaeology's latest marvel: one of the largest coliseums in Roman Hispania. A vestige of the legacy of Cartagena's centuries of history, and a result of the region's strategic position along Mediterranean travel routes.



CARTAGENA
37° 35' 57" N 0° 59' 02" W



Escena, graderíos y museo del
Teatro Romano
Stage, seating and museum of
the Roman Theatre



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





CARTAGENA
MUSEO TEATRO ROMANO



Figura de togado que se cree representa al emperador Augusto
Toga-wearing figure believed to depict the Emperor Augustus



MURCIA
MUSEO DE BELLAS ARTES



San Francisco de Borja de Nicolás de Bussy
San Francisco de Borja by Nicolás de Bussy



MURCIA
1912.COLECCIÓN FOTOTIPIA THOMAS



Mercado de Verónicas
Verónicas market at 1912



CARTAGENA
PRINCIPIOS DEL SIGLO XX
FONDO FOTOGRÁFICO CASAÚ



Descargando un barco en el puerto
Downloading a boat in the port, early
20th century





MURCIA
37° 59' 29" N 1° 11' 07" W



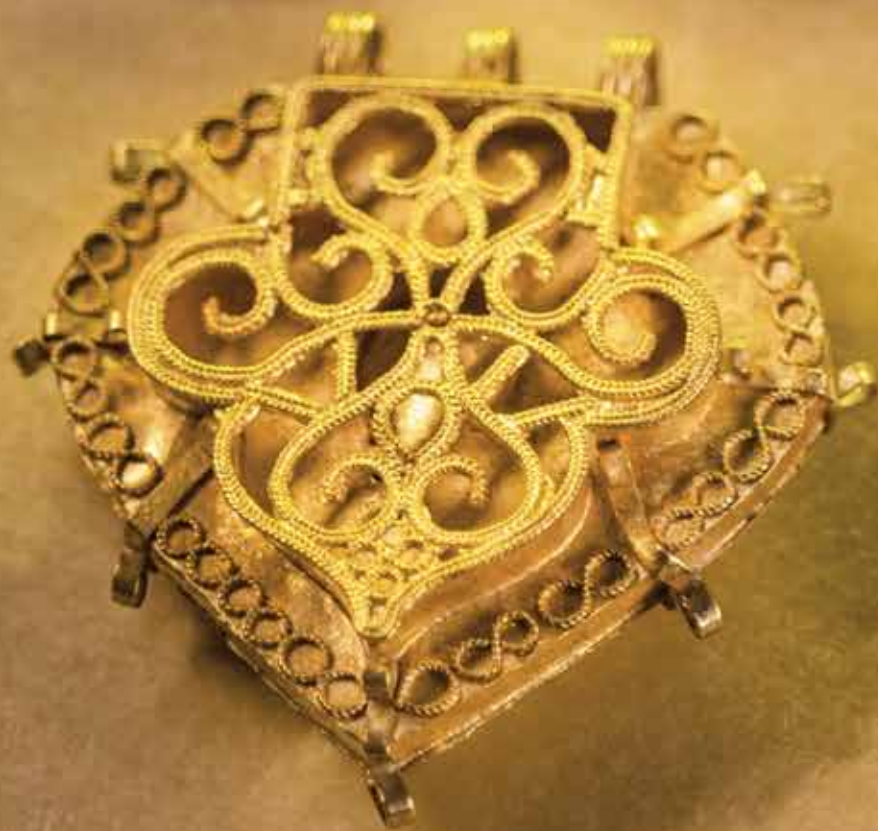
Monasterio de los Jerónimos
Hieronymites monastery



- ▲  **LA UNIÓN**
MINA AGRUPA VICENTA
 Musealizada para conocer la minería de primera mano
Converted into a museum to teach visitors about mining first hand
 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND

- ▶  **MURCIA**
PASEO ALFONSO X
 Tesorillo musulmán de la plaza Yesqueros en el Museo de Santa Clara
Moorish Treasure. Plaza Yesqueros. Museo de Santa Clara (museum)

- ◀  **EMPERADOR ADRIANO**
MUSEO DE YECLA
 Busto procedente de la villa romana de Los Torrejones, siglo II d.C.
Bust from the Roman villa of Los Torrejones, third decade of the 2nd century AD





A cuatro leguas de Murcia, sobre el camino de Madrid, están los baños de Archena que toman su nombre de un pueblecillo vecino; su fuente brota de una roca poco elevada, pero dominada por muy altas montañas. Four leagues from Murcia, on the road to Madrid, are the Archena Baths, which take their name from a neighbouring village. Their source springs from a slightly elevated rock, dominated by towering mountains.

Juan Peyron, Nuevo viaje en España, 1972/1973



MURCIA
CASINO DE MURCIA



Salón de baile
Ballroom



ARCHENA
BALNEARIO



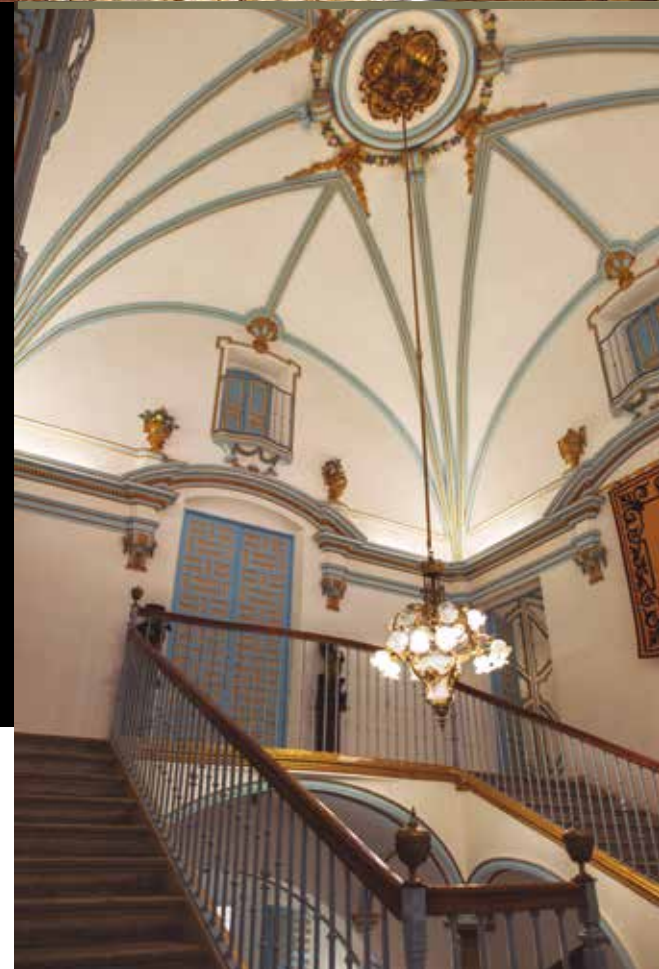
Pasillos de los baños
Halls of the baths



CEHEGÍN
AYUNTAMIENTO



Escalera de la Casa Consistorial
Staircase of the Town Hall





YECLA
38° 36" 44" N 1° 06" 59" W



Plaza Mayor con el Ayuntamiento
Plaza Mayor, with the Town Hall



ABANILLA
38° 12" 27" N 1° 02" 33" W



Retablo de la Iglesia de San José
Altarpiece in the Iglesia de San José (Church of St. Joseph)





SAN PEDRO DEL PINATAR
37° 49" 08" N 0° 46" 59" W



Balneario sobre el Mar Menor en
la playa Villananitos
Spa on the Mar Menor, on the
beach of Villananitos



VERANO
SUMMER

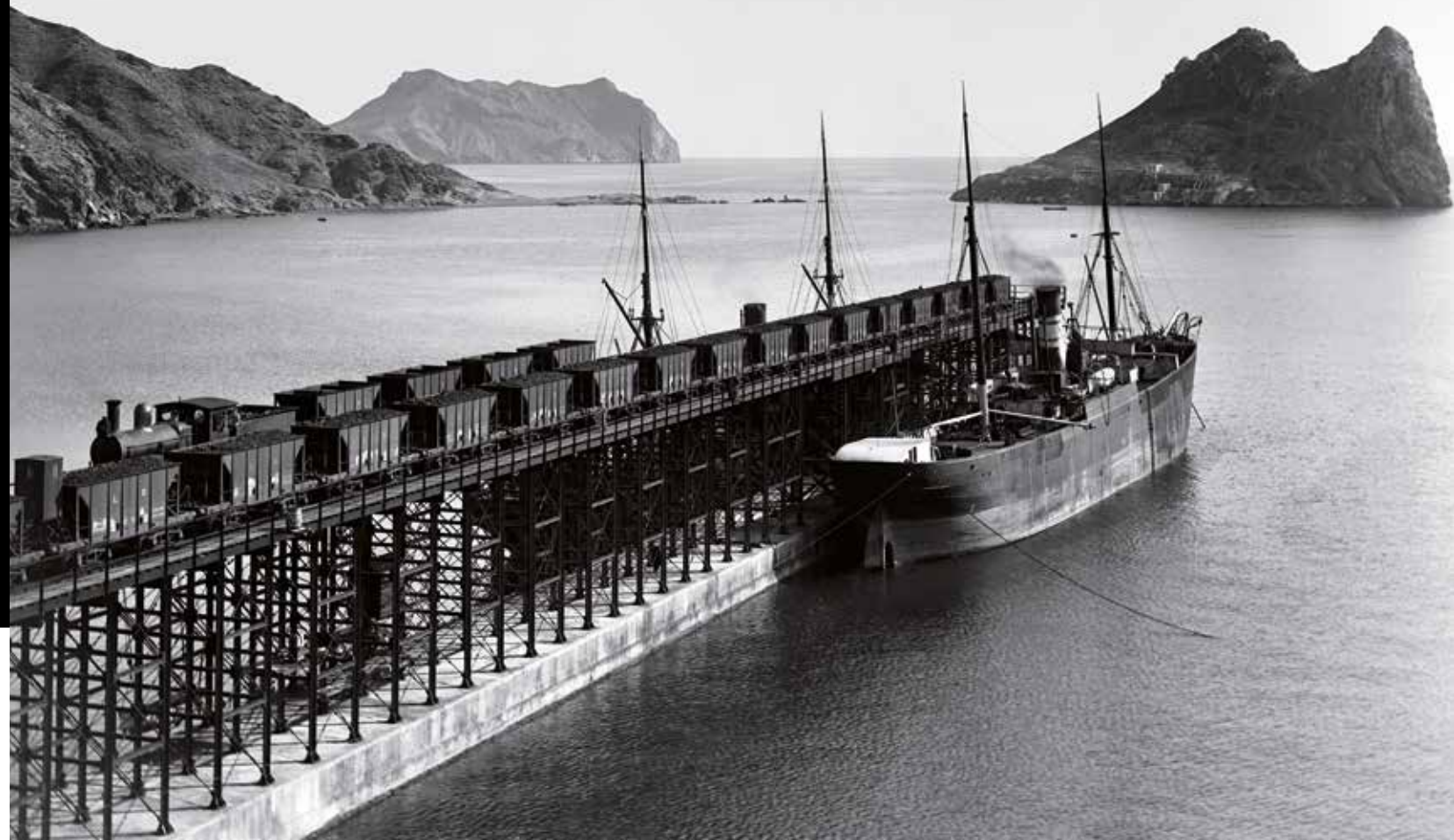


▲ **CARTAGENA**
ÁLBUM FAMILIAR DE CARTAGENA
COLECCIÓN DE ÁNGELES LÓPEZ

📖 Autobús de la línea de Cabo de Palos en 1930
Bus on the Cabo de Palos line in 1930

▶ **ÁGUILAS**
FONDO GUSTAVO GILLMAN

📖 Embarcadero de mineral del Hornillo en una foto de Gustavo Gillman en 1903
Mineral loading dock. Hornillo, in a photo by Gustavo Gillman from 1903

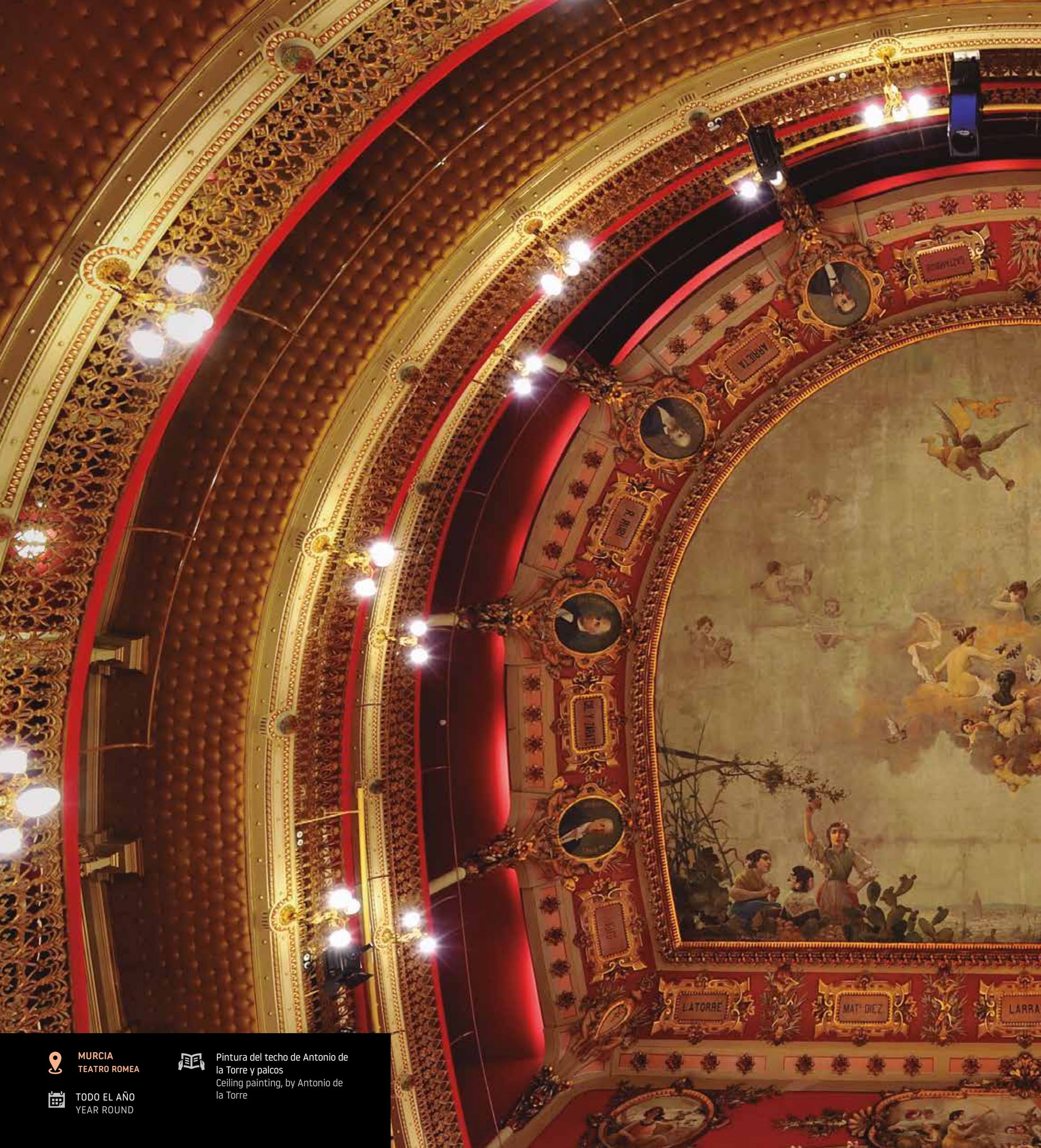




MURCIA
PRINCIPIOS DEL SIGLO XX



Sacando la hijuela en el proceso
de fabricación de la seda
Extracting silkworm gut during
the silk production process, early
20th century



MURCIA
TEATRO ROMEA



Pintura del techo de Antonio de la Torre y palcos
Ceiling painting, by Antonio de la Torre




TODO EL AÑO
YEAR ROUND









▲  **BLANCA**
FUNDACIÓN PEDRO CANO

 Planta baja con la exposición
Identidad en tránsito
Ground floor, with the Identity in
Transit exhibition.

◀  **CEHEGÍN**
IGLESIA DE SANTA MARÍA MAGDALENA

 Virgen de las Maravillas, patrona
de Cehegín
Virgen de las Maravillas (Virgin of
Wonders) , patroness of Cehegín

◀◀  **MURCIA**
MUSEO SALZILLO

 Iglesia de Jesús con el paso de la
Santa Cena de Salzillo
Iglesia de Jesús, with image from
the Santa Cena de Salzillo *paso*
(Holy Week processional float)



TOTANA

37° 48' 03" N 1° 3' 29" W



Artesonado del santuario de la Santa, donde se venera la imagen de Santa Eulalia de Mérida, patrona de Totana desde 1644
Coffered ceiling of the Santuario de la Santa, where the image of Santa Eulalia de Mérida, patroness of Totana since 1644, is venerated



CARTAGENA

37° 35' 55" N 0° 59' 08" W





Balcón del Palacio Consistorial, inaugurado en 1907, obra del arquitecto municipal Tomás Rico Valarino, junto a Francisco de Paula Oliver
Balcony of the Town Hall, inaugurated in 1907, designed by the municipal architect Tomás Rico Valarino and Francisco de Paula Oliver








 **TOTANA**
37° 45" 33" N 1° 33" 34" W

 Yacimiento de la Bastida
La Bastida archaeological site ◀

Recreación de casa argárica
Recreation of an Argar house ▶

 **LORCA**
CASTILLO DE LORCA

 Barrio judío musealizado
Jewish quarter with museum features ▶

Interior de la Torre Alfonsina
Interior of the Torre Alfonsina (tower) ▶



MURCIA
MUSEO DE SANTA CLARA



Lápida conmemorativa musulmana
Moorish commemorative plaque



MURCIA
CATEDRAL



Techo de la capilla de los Vélez. En 1490 dieron comienzo las obras y es el 15 de octubre de 1507, según reza la inscripción en el friso, cuando quedan concluidas.
Ceiling of the Capilla de los Vélez (chapel)
In 1490 the work began and it was on October 15, 1507, according to the inscription on the frieze, when it was completed.

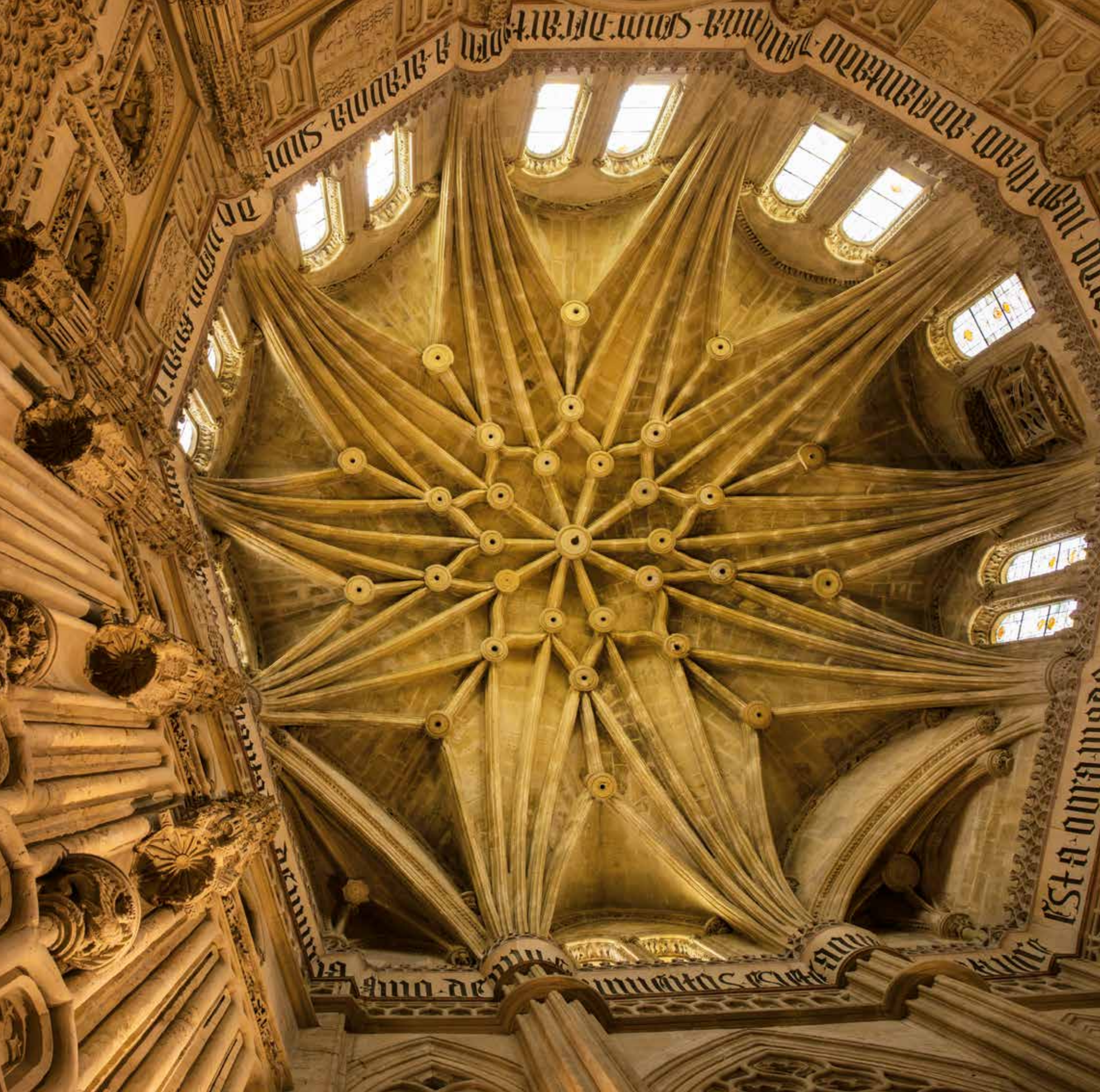


YECLA
38° 36' 48" N 1° 06' 55" W



Basílica de la Purísima, construida entre 1775 y 1868 bajo cánones neoclásicos
Basilica built between 1775 and 1868, according to Neoclassical canons







MURCIA
SALA VERÓNICAS



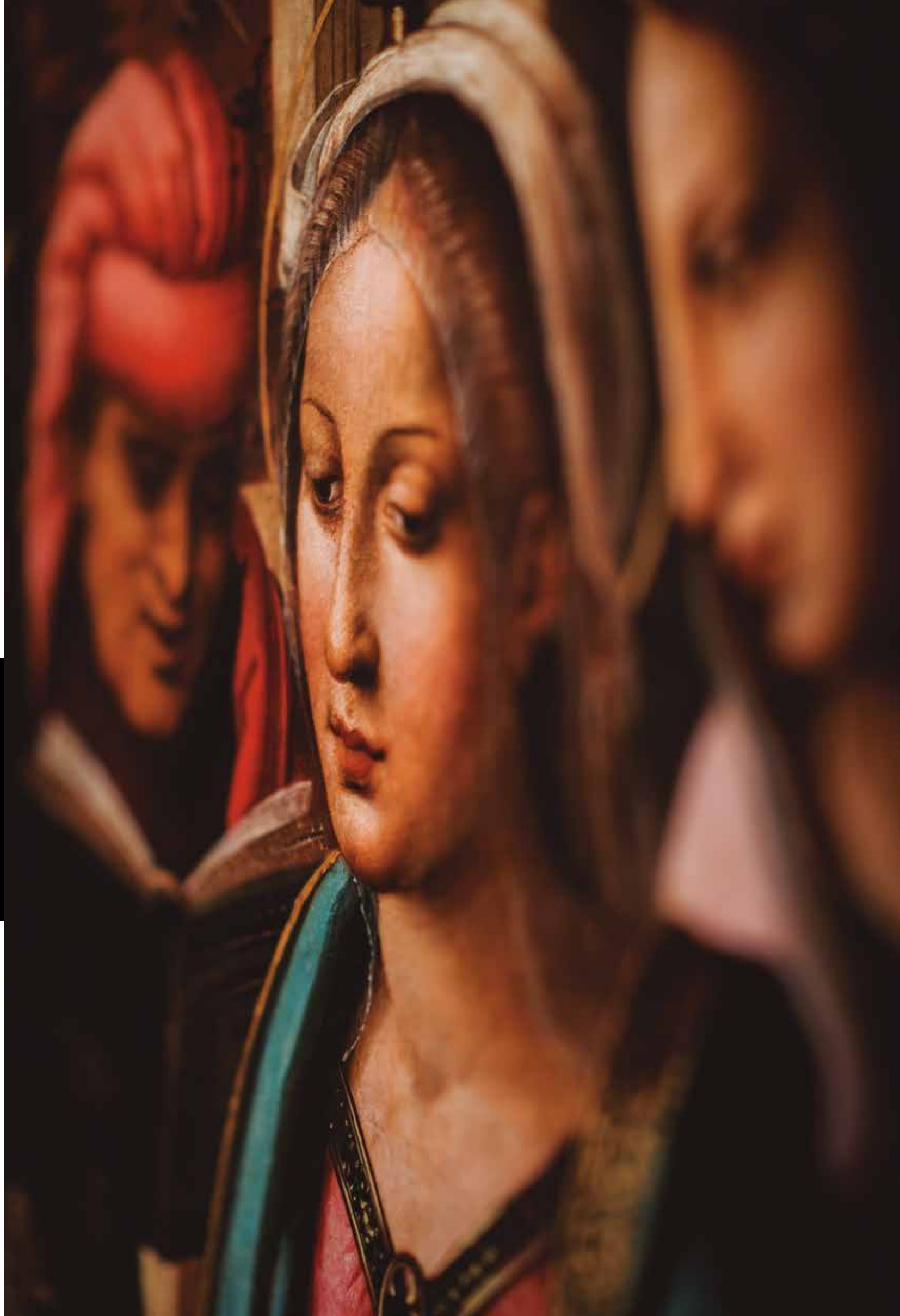
Sala de Verónicas,
especializada en arte
contemporáneo
Sala de Verónicas, specialised
in Contemporary Art

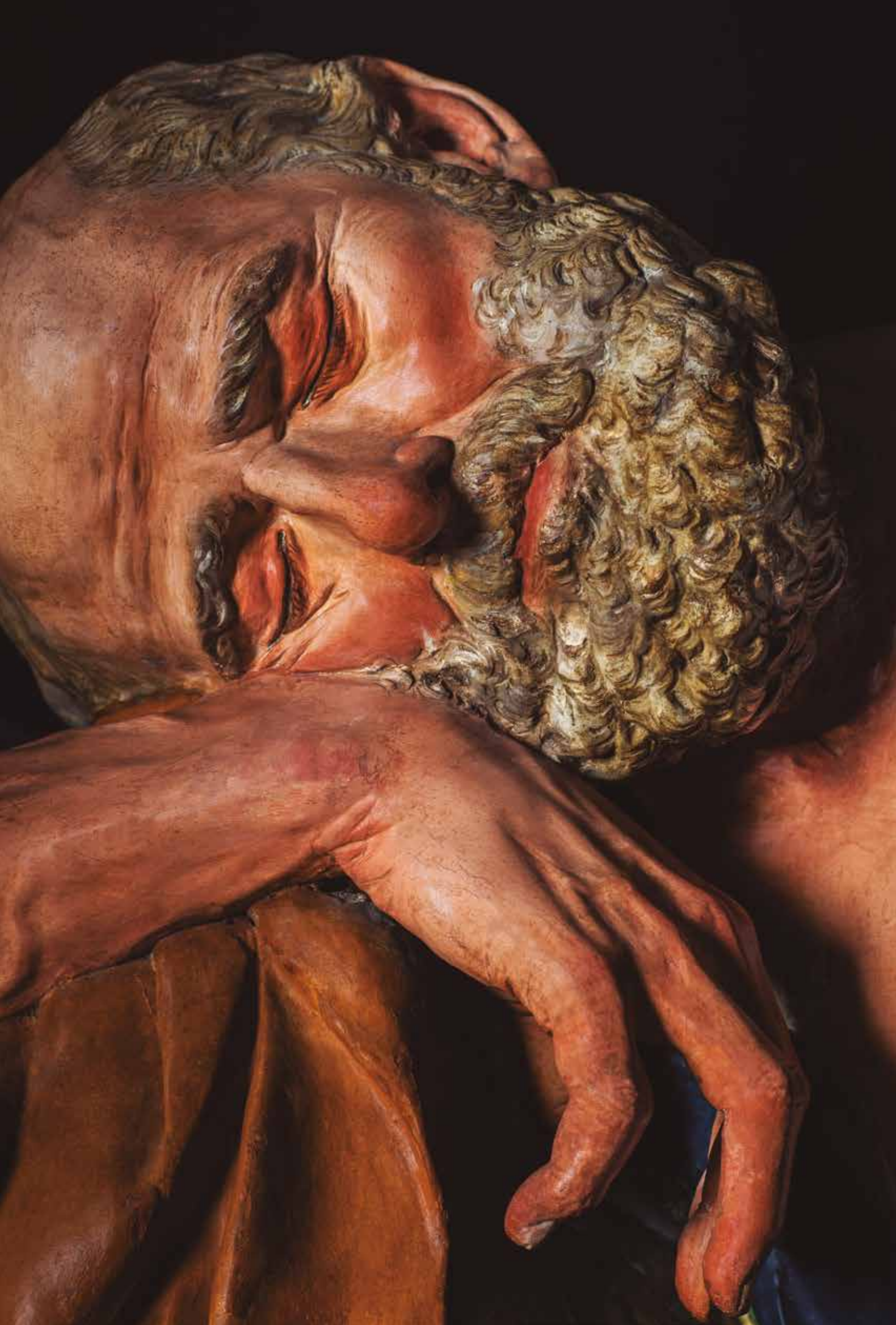


MURCIA
MUSEO DE LA CATEDRAL



Detalle del cuadro,
Desposorios de la Virgen
(1516), de Hernando de Llanos
Close-up of The Marriage
of the Virgin (1516), by
Hernando Llanos





MURCIA
MUSEO SALZILLO



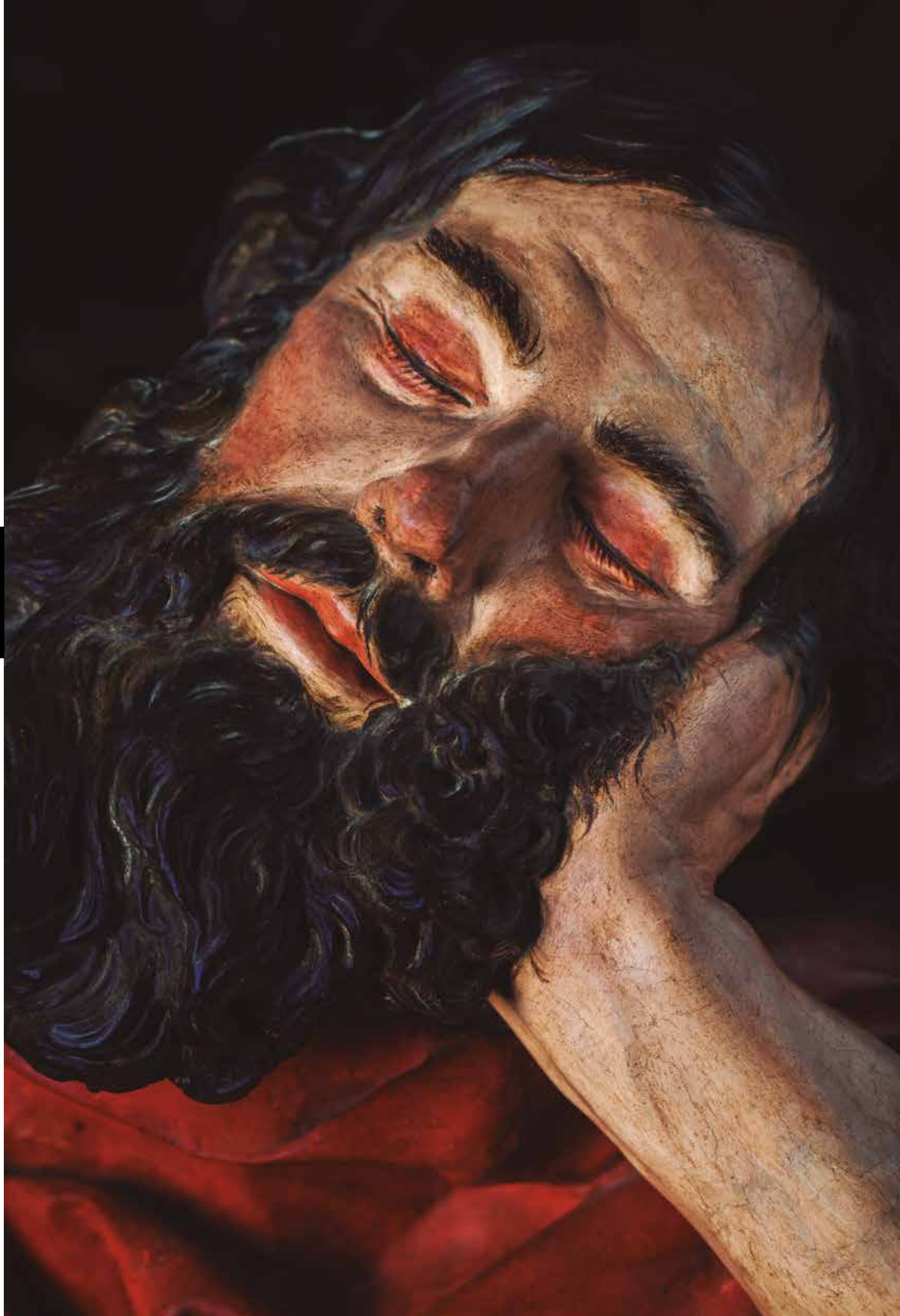
San Pedro en la Oración en el huerto
St. Peter in Prayer in the Garden



MURCIA
MUSEO SALZILLO



Santiago en la Oración en el huerto
James in Prayer in the Garden





MURCIA
CASA DÍAZ CASOU



Pinturas murales de la escalera
Wall paintings on the staircase



FUENTE ÁLAMO
MUSEO MUNICIPAL



Escultura de José Planes
Sculpture by José Planes





MURCIA
MUSEO DE LA CIUDAD



Escalera principal
Main staircase



SAN PEDRO DEL PINATAR
MUSEO MUNICIPAL



Casa del Barón de Benifayó
Barón de Benifayó house





CARTAGENA
MUSEO ARQUA



Una parte del tesoro de Nuestra Señora de las Mercedes
Part of the treasure from Nuestra Señora de las Mercedes



CARAVACA DE LA CRUZ



Tabla de la aparición de la Cruz de Caravaca, pintada por Hernando de Llanos en 1521
Section from the Aparición de la Cruz de Caravaca (Appearance of the Cross of Caravaca), painted by Hernando de Llanos in 1521





LORCA
37° 40' 42" N 1° 42' 12" W



Sinagoga del siglo XV en el castillo
15th-century synagogue in the castle



JUMILLA
38° 28' 33" N 1° 20' 00" W



Palacio del Concejo
Palace of the Council



LORCA
37° 40' 22" N 1° 41' 58" W



Museo del Paso Azul
Paso Azul museum





Se deja a Jumilla caminando por este ameno y frondoso valle, cuyas verdes colinas y campos bien cultivados hacen a esta comarca tan agradable como a la de Aranjuez.

One leaves Jumilla walking through this pleasant and lush valley, whose green hills and well-cultivated fields make this region as pleasant as that of Aranjuez.

Alexandre Laborde, *Itinerario Descriptivo de España, Descriptive Itinerary of Spain 1807*

LO QUE NACE DE LA
TIERRA Y EL MAR, DEL
AGUA Y EL AIRE, DEL
FUEGO Y LAS MANOS
EXPERTAS, QUE NOS
ACERCA A NUESTRA
ESENCIA MÁS PURA Y
NATURAL.

Aceites que aún salen de viejas almazaras. Frutales que han encontrado acomodo en las vegas media y alta del Segura –Abarán, Cieza, Blanca, Ulea– e incluso en zonas tradicionales de secano, como Mula, Pliego, Librilla o el valle del Guadalentín gracias a los nuevos canales de riego. Arroz de Calasparra, uno de los tres únicos con Denominación de Origen Protegida. Materias primas para disfrutar de la gastronomía... sin prisas.

Una gastronomía que se deleita en la calidad de sus productos. Verduras sabrosas que aprovechan la elevada insolación y el justo equilibrio de humedad de la región. Acequias, brazales, azarbes, ceñas, norias, partidores, contraparadas y quijeros de época árabe que llevan el bien más escaso de esta tierra -el agua- de bancal en bancal, como un preciado tesoro. Sal y sol de las zonas costeras que bien mezclados producen salazones desde época romana. Vinos de Jumilla, de Yecla o de Bullas: la bebida inteligente, elemento símbolo de todas las culturas mediterráneas, que aquí se beneficia de los suelos calizos y el alto número de días de sol.

Oils still turned out by old almazaras (mills). Fruit trees that flourish in the middle and high fertile plains of Segura – Abarán, Cieza, Blanca, Ulea– and even in traditionally arid areas, such as Mula, Pliego, Librilla and the Guadalentín Valley, thanks to the new irrigation channels. Arroz de Calasparra (rice), one of only three with Protected Designation of Origin status. Ingredients producing cuisine to be savoured... in no hurry.

Cuisine based on high-quality ingredients. Tasty vegetables that benefit from the region's high insolation and balanced moisture levels. Moorish-era irrigation installations, like acequias, contraparadas and quijeros (ditches, sluices and canals), carry the area's scarcest resource, water, from plot to plot, like a cherished treasure. Salt and sun in the coastal areas, well mixed, have produce salted goods ever since Roman times. Wines from Jumilla, Yecla and Bullas: the smart drink, an iconic element of all Mediterranean cultures, which here benefits from the limestone soils and the great





 **FRUTOS DE LA TIERRA**
REGIÓN DE MURCIA

 Flores, frutas y hortalizas por
toda la Región
Flowers, fruits and vegetables
throughout the Region

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND





LA AZOHIA / CARTAGENA
37° 32" 58" N 1° 10" 51" W



Almadraba de Santa Elena, el método de pesca tradicional en el Mediterráneo oriental
Almadraba de Santa Elena, the traditional fishing method of the Eastern Mediterranean



FEBRERO / JUNIO
FEBRUARY / JUNE





ABARÁN



Campos de frutales y sus
productos
Fields of fruit trees and their
products



MAYO / AGOSTO
MAY / AUGUST

Murcia es el mejor país de España por la cantidad de frutas y de vinos que abundan allí, de tal modo, que con justa razón ese pequeño reino es llamado «el jardín de España»

Murcia is Spain's finest country for the fruits and wines that abound there, such that it altogether fitting that this small kingdom is called «the garden of Spain».

A. Jouvin de Rochefort, *El Viajero de Europa*, 1672





FORTUNA
HOYA HERMOSA



Pimientos secándose al sol
Peppers drying in the sun



VERANO
SUMMER



ALCANTARILLA
37° 58' 39" N 1° 12' 44" W



Noria moviendo el agua para regar las fértiles tierras
A waterwheel, moving water to irrigate the fertile fields



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





ARTESANÍA
CAMPOS DEL RÍO / ALBUDEITE /
CIEZA / ÁGUILAS



El esparto se cultiva y se usa en la
Región desde época romana
Esparto grass has been cultivated and
used in the region ever since Roman
times







JUMILLA



Vendimia en los campos del
Altiplano
Harvest in the fields of the High
Plain





SEPTIEMBRE Y OCTUBRE
SEPTEMBER & OCTOBER






◀  **MURCIA**
PUENTE TOCINOS

 Artesanía de los belenes
Nativity scene crafts

▶  **LORCA**
MUSEO PASO AZUL

 Bordados de Semana Santa
Holy Week Embroidery





MAR MENOR




Los apreciados langostinos de nuestro pequeño mar, crudos y cocidos
Our little sea's highly prized prawns, raw and cooked






◀  **MURCIA**
ESPINARDO

 Pimentón en su fase final de elaboración
Paprika in the final phase of its production


▲  **SAN PEDRO DEL PINATAR**
39° 49' 07" N 0° 45' 44" W


 La sal preparada para comenzar a comercializarse
Salt prepared for sale






◀  **RICOTE**
38° 08" 50" N 1° 21" 23

 Olivo milenario de más de 1400 años
An ancient olive tree: more than 1,400 years old

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND

 **FUENTE ÁLAMO** ▲

 Cosecha de invierno
Winter harvest

 **FEBRERO**
FEBRUARY

Murcia es el edén de Europa, y no juraríamos que el paraíso terrestre no haya estado en otro tiempo establecido aquí, en este país. Como el paraíso terrestre, Murcia encierra en su seno todos los frutos, todas las producciones de Europa, África, América y Asia.

Murcia is Europe's Eden, and it is easy to believe that paradise on Earth, in another era, was established here, in this country. Like a terrestrial paradise, Murcia harbours every fruit, all the bounty of Europe, Africa, America and Asia.

Manuel Galo de Quendias y Victor de Fereal, La España Pintoresca, Artística y Monumental, 1848





JUMILLA Y YECLA



Bodega y viñedos en el Altiplano
Winery and vineyards on the
High Plane



OTOÑO
AUTUMN



REGIÓN DE MURCIA



Los productos que nacen de
nuestra tierra
Products that spring from the
earth



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





PUERTO DE MAZARRÓN



Reparando las redes
Mending nets



ÁGUILAS



Cigalas y gambas rojas
Crawfish and red prawns



SAN PEDRO DEL PINATAR
39° 47" 28" N 0° 45" 44" W



Encañizada desde el aire y la
pesquera del día en el Mar Menor
Traditional *encañizada*
traditional fishing system, seen
from the air, and the catch of
the day from the Mar Menor





TOTANA



Taller de alfarería tradicional
Pottery workshop



MORATALLA





Cultivo de plantas aromáticas
Cultivation of aromatic plants









▲  **TORRE PACHECO**
37° 45' 44" N 1° 02' 30" W

 Molino de El Pasico, rehabilitado
y en funcionamiento
Molino de El Pasico (windmill),
refurbished and operating

◀  **LOS ALCÁZARES**

 Regata clásica de vela latina
Classic lateen regatta

 **VERANO**
SUMMER



MURCIA



Alcachofas en la huerta
Artichokes in the orchard



INVIERNO
WINTER



FUENTE ÁLAMO Y TORRE PACHECO



Campos ordenados en plena producción
Orderly fields, in full production



INVIERNO
WINTER



PLIEGO



Campos de almendros
Fields of almond trees



INVIERNO
WINTER





COLOR, AROMA, SABOR Y
MUCHO TALENTO PARA
PODER PALADEAR Y
DESCUBRIR CON TODOS
NUESTROS SENTIDOS
LO MÁS AUTÉNTICO Y
ESENCIAL.

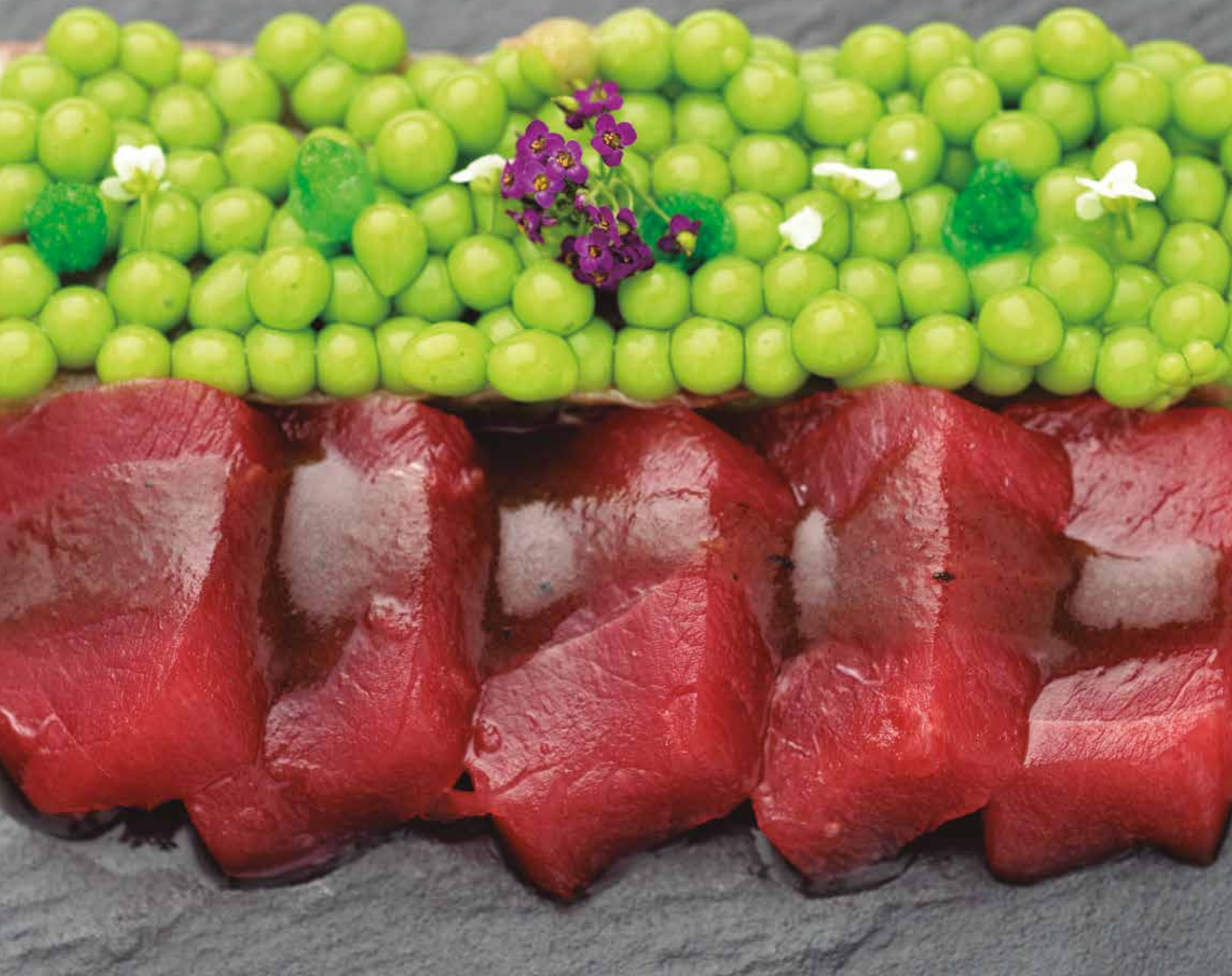


MAR Y HUERTA UNIDOS
SEA AND ORCHARD, UNITED



Sardina marinada en ensalada de tomate
y cremita especiada de tomate verde
Marinated sardine in a tomato salad with
a spicy green tomato cream

Lomo de atún rojo, reducción de fondo de
atún y caviar de guisantes
Bluefin tuna loin, a tuna fumet reduction
and pea caviar





Recetas de la abuela, guisadas a fuego lento, sin prisas, en fogones que saben a necesidad e ingenio. Guisos populares del secano cartagenero, como la gallina en pepitoria o la olla gitana, cocidos con tanto amor como paciencia. Cocina de origen árabe-andaluz cuyas raíces pueden aún verse en los guisos de trigo de Lorca –un plato medieval al que algunos autores le dan un origen cartaginés–, en el cordero con verduras y en las migas serranas. O en el guiso de pavo con pelotas, plato invernal y navideño en zonas de huerta en interior. Símbolo de esa sabiduría popular son también los mojos de Moratalla y sus pedanías, plato de cocina campesina que hizo de la escasez, virtud, pues consiste en volver a freír cualquier sobra del día anterior para reconvertirla en nueva e imaginativa pitanza. Del Noroeste son también los rojiaos –suculento potaje–, el rin-ran –patatas asadas al rescoldo de la lumbre con sardinas saladas de cuba y pimiento seco– y el ajoharina. Y de la costa, el caldero, otro guiso nacido de la necesidad y el ingenio con el que los pescadores del Mar Menor convertían la morralla roquera que no tenía venta en un fumé de pescado que no igualarían ni los mejores chefs.

«Grandmother's recipes», slow cooked, in no hurry, in kitchens evoking need and the ingenuity it spawned. Popular dishes from Cartagena's arid lands, like hen fricassée, and the «gypsy pot» stew, cooked with equal doses of love and patience. Cuisine of Arabic-Andalusian origins, whose roots can still be savoured in Lorca's wheat stews, a medieval dish that some believe stems back to Carthage; lamb with vegetables, the bread crumb dish known as migas serranas, or pavo con pelotas, a winter and Christmas turkey and pork dish typical of inland rural areas. A symbol of that popular wisdom are the mojos from Moratalla and its environs, a humble rural dish based on ably making do, as it consists of frying anything left over from the previous day, and turning it into a new and imaginative morsel. From the northwest, there is rojiaos, a succulent stew; rin-ran, ember-roasted potatoes with salted sardines and dried pepper; and ajoharina, a cod and potato stew. From the coast, there is el caldero (cauldron), another stew born of need and evidencing the ingenuity of Mar Menor fishermen, who turned humble rockfish, not even considered fit to make fish stock, into a delight unequalled by even top chefs.



MOJAMA, HUEVA Y ALMENDRAS
MOJAMA (CURED TUNA), EGG AND
ALMONDS



Detalle de entrante con perlas de salmón sobre espuma de patata y cebollino
Close-up of an entree with salmon pearls on a foam of potato and chives





**TRADICIÓN Y VANGUARDIA
EN LA MESA**
TRADITION AND THE AVANT-GARDE
AT THE TABLE



Las migas, plato típico del invierno y las frutas y verduras para completar la dieta mediterránea
Migas, a typical bread crumb dish in the winter, and fruits and vegetables to complete the Mediterranean diet





Además de sus ollas, acostumbran a usar bastante las especias, sobre todo el azafrán, así como la cebolla y carne de cerdo, no habiendo comida noble en la que no se ponga en la mesa un jamón entero cocido que lo preparan muy bueno adobado con especias.

In addition to the stews, they tend to use quite a few spices, especially saffron, as well as onions and pork, there being no important meal at which they do not place a whole cooked ham on the table, which they prepare very well, marinated with species.

Pietro Donino de Petris, Viaje a España de Monseñor, 1720



EL TOMATE PROTAGONISTA
TOMATOES, ESSENTIAL



Ensalada murciana, un plato donde el tomate en conserva es el ingrediente fundamental
Murcian salad, a dish for which canned tomato is fundamental

Ensalada fresca de verano, con pepino, tomate, lechuga, manzana, agua, sal, aceite, vinagre y orégano.
Fresh summer salad, with cucumber, tomato, lettuce, apple, water, salt, oil, vinegar and oregano







TAPAS Y MÁS TAPAS
TAPAS AND MORE TAPAS



Todo un recetario de sabor y color en miniatura para disfrutar dulcemente a lo largo de todo el día, para abrir boca o para comer

A whole recipe book packed with flavours and colours, miniature delights to enjoy throughout the day, as appetisers, or as meals





PATATAS ASADAS, JAMÓN Y
ENSALADA DE GRANADA
ROASTED POTATOES, HAM AND
POMEGRANATE SALAD




Sabores sencillos y cercanos a
la tierra
Simple, earthy flavours





 **LOS FRUTOS DEL MAR**
THE SEA'S BOUNTY

 Dorada a la sal, la elaboración más sencilla y esencial que puede llevar un pescado para saborearlo lentamente

Salted sea bream, the simplest and most essential way to prepare a fish, to savour it slowly



**TATAKI DE ATÚN ROJO CON CARBÓN
ACTIVO Y PERLAS DE WAKAME**
BLUEFIN TUNA TATAKI WITH ACTIVE
CARBON AND PEARLS OF WAKAME



El atún presente, en todas sus
formas en la gastronomía murciana
Tuna, in a whole range of forms, is a
constant in Murcian gastronomy



PASTEL DE CARNE
MEAT PIE



Un clásico de las elaboraciones
pasteleras con varios siglos de historia,
un hojaldre que se deshace en la boca
con relleno de carne y huevo

A classic steeped in several centuries
of history, a puff pastry with a meat
and egg filling that melts in your
mouth



... la mesa estaba puesta y la cena nos esperaba. Nos sirvieron pronto un copioso plato de verduras con guindillas y pimientos de cornetilla: es la alimentación habitual de los habitantes de Murcia. Fuera de calmar nuestro apetito, estos condimentos no hicieron más que estimularlo.

... the table was set and dinner was waiting for us. We were soon served a copious plate of vegetables with chilli peppers and cornelilla peppers, the customary food of the inhabitants of Murcia. Far from satisfying our appetites, these condiments did nothing but whet it.

Adolphe Desbarrolles y Eugene Giraud, *Dos Artistas en España*, 1875



ESTOFADO
STEW



De setas silvestres y cultivadas,
Périgueux y coulant de yema
campera

With wild and cultivated mushrooms,
Périgueux sauce and a coulant with
a free-range yolk



 **CALDERO**
RICE "CALDERO"

 **Un arroz con tradición marinera y sabor a Mar Menor**
A traditional rice and seafood dish with a Mar Menor flavour



 **SALMONETE**
RED MULLET

 **Salmonete en escabeche cítrico con escamas comestibles y plancton**
Red mullet in a citrus marinade with edible scales and plankton

Sopa fría de tomate con perlas de wasabi
Cold tomato soup with pearls of Wasabi







**GUISO DE TRIGO REMOJADO CON
CIGALA Y TRUFA NEGRA**
WHEAT STEW WITH CRAYFISH AND
BLACK TRUFFLE



Una renovación del tradicional guiso,
muy típico en las mesas de Semana
Santa
A new twist on a traditional stew,
customarily served during Easter Week





**PLATOS DE CUCHARA,
EMBUTIDOS Y QUESOS**
SOUPS AND STEWS
SAUSAGES AND CHEESES



El cerdo como elemento esencial de la gastronomía murciana, los quesos de cabra y los potajes para calentar el cuerpo en invierno
Pork as an essential element of Murcian gastronomy, along with goat cheeses and stews to warm up in the wintertime





ARROZ CON VERDURAS
RICE WITH VEGETABLES



La quintaesencia de la dieta y el sabor mediterráneo, una mezcla perfecta de las verduras de la huerta y el arroz de Calasparra. Sólo hace falta mirar las páginas 76-77 y 205-206
The quintessence of the Mediterranean diet and flavours, a perfect mix of garden vegetables and Calasparra rice. Just check out pages 76-77 and 205-206



ZARANGOLLO
ZARANGOLLO



Una mezcla perfecta de calabacín, cebolla... y huevo, cocinado a fuego lento
A perfect mix of zucchini, onion... and egg, slow cooked







PISTO DE VERDURAS Y PAN
VEGETABLES AND BREAD RATATOUILLE



Un plato que tiene como base lo que se cultiva en la región: tomate, pimiento, berenjena, cebolla y donde el pan es un elemento fundamental para saborearlo, en el ritual del «mojete en el plato»

A dish based on what is grown in the region: tomato, pepper, eggplant, and onion; and in which bread is fundamental, as diners delight in dipping it





VANGUARDIA Y TRADICIÓN
THE AVANT GARDE AND TRADITION



Pochas con espinacas, bogavante y crujiente de su coral
Pocha beans with spinach, lobster and a coral crunch

Festival de verduras frescas salteadas con jamón
Festival" of sautéed fresh vegetables with ham



SUPREMA DE GALLINA
SUPREMA DE GALLINA



Gallina asada, con demi-glace sobre arroz bomba de Calasparra y niscalos
Roasted hen with demi-glace on bomba rice from Calasparra and saffron milk caps





MERO A LA PLANCHA
GRILLED GROUPER



Mero de Águilas en salsa de tomate y encurtidos «friticos»
Grouper from Águilas in a tomato sauce and pickles «friticos»





CAFÉ ASIÁTICO
ASIAN COFFEE



Un café con leche condensada, licores, canela, limón y algunos secretos que se tienen que descubrir probándolo
A coffee with condensed milk, liqueurs, cinnamon, lemon, and some secrets that must be discovered by trying it

Higos y membrillo flambeados, arropo y helado de hierbaluisa
Flambéed figs and quince, grape syrup and lemongrass ice cream







Tradición sin renunciar a la modernidad. Cada vez son más los cocineros murcianos, algunos incluso con estrellas Michelin, que reinterpretan el recetario costumbrista para evolucionar hacia presentaciones más actuales. Una evolución lenta, respetando los orígenes y las materias primas, pero sin complejos hacia una nueva cocina murciana. Cocina de autor, de fusión, siempre mediterránea, pero con un toque de actualidad para adaptarse a las nuevas exigencias del mercado.

Tradition, without rejecting modernity. More and more Murcian cooks, some even boasting Michelin stars, are reinterpreting the recipes of yesterday, innovating more contemporary presentations. A slow evolution, respecting their history and ingredients, but confidently forging a new Murcian cuisine. Fine fare, ever Mediterranean, though open to fusion, with a touch of modernity to adapt to the market's new demands.



EL DULCE HECHO ARTE SWEETS AS ART



Expresión moderna de la tradición
de los dulces de la cultura árabe
Modern versions of Arab culture's
tradition of sweets





 PAPARAJOTES
PAPARAJOTES



Un típico postre de la región. Elaborado a partir de hojas de limonero rebozadas con una fina masa de harina con canela y azúcar. Una delicia muy elemental para paladares que disfruten de sabores sencillos

A typical dessert of the region. Made from lemon tree leaves, rolled in a batter of flour with cinnamon and sugar. An elementary delight for those who enjoy simple flavours





TRADICIÓN Y ALEGRÍA,
PASIÓN Y FIESTA,
MÚSICA Y CANTOS COMO
EXPRESIONES DE LA VIDA
Y LA IDENTIDAD DE UN
PUEBLO CON SUS GENTES.





CARTAGENA



Fiesta de Carthagineses y Romanos
Romans and Carthaginians Festival



SEPTIEMBRE
SEPTEMBER



ÁGUILAS



Desfiles de Carnaval
Carnival parades



FEBRERO
FEBRUARY





CARTAGENA



Fiesta de Carthagineses y Romanos
Carthaginians and Romans Festival



SEPTIEMBRE
SEPTEMBER



Qartayanna (Cartagena). Se dice que el nombre de esta ciudad es Qarta y que se le ha añadido el sufijo -yanna por su perfume, por sus agradables condiciones de vida y por su belleza.

Qartayanna (Cartagena). It has been said that the name of this city was «Qarta», and that the suffix «-yanna» was added, for its perfume, its pleasant living conditions and its beauty.

Yaqut, Diccionario de los países. Siglo XIII - 13th century



CARTAGENA
SEMANA SANTA



Martes y Miércoles Santo
A Holy Tuesday and Wednesday





MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL







▲  **MURCIA**
SEMANA SANTA

 Paso de la Cena de Salzillo
Holy Week processional, Dinner
Pass of Salzillo


 MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL

◀  **PATIÑO**
FIESTA DE LAS PELOTAS

 Donde la tradición y la gastronomía
se unen
Where tradition and gastronomy merge

 ENERO
JANUARY

▶  **MURCIA**
ROMERÍA DE LA FUENSANTA

 Patrona de Murcia en la subida al
santuario
The Patroness of Murcia, on her
way to the Shrine

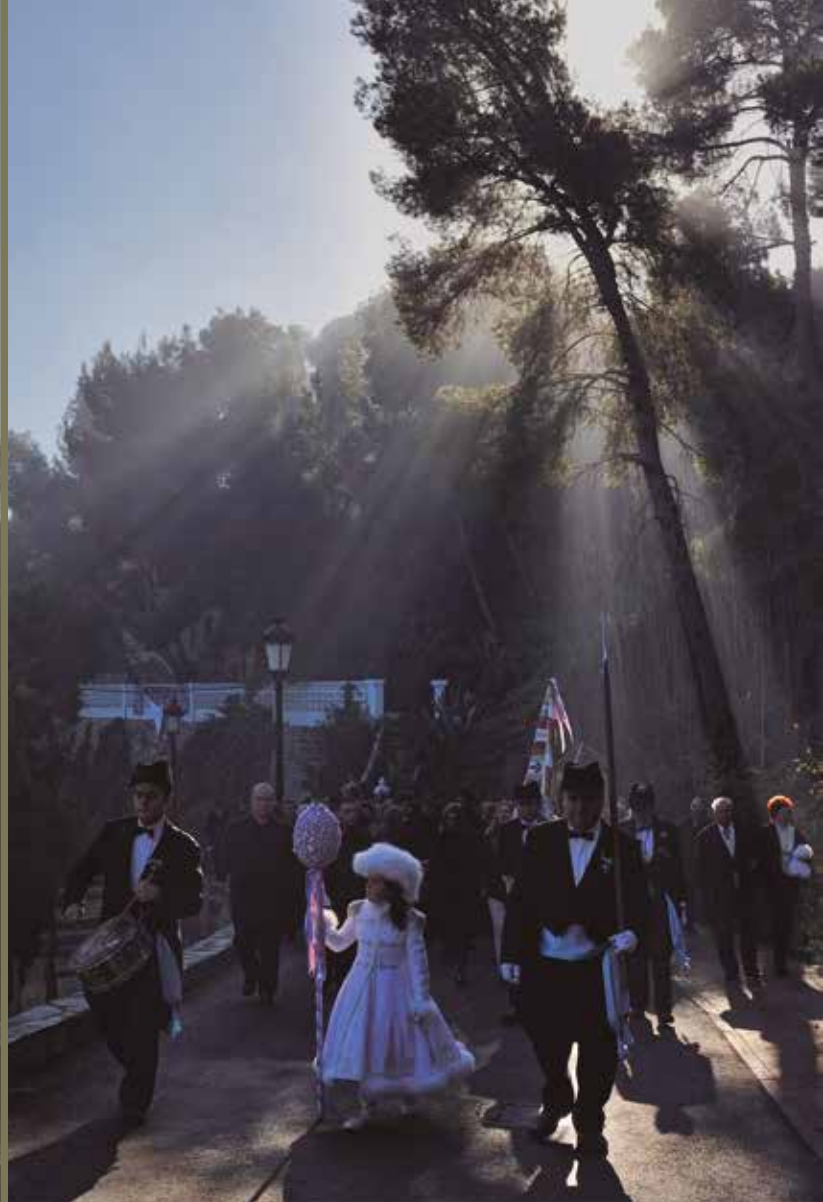
 SEPTIEMBRE
SEPTEMBER



Ahora los pájaros comienzan a trinar en respuesta a los cantos; mientras la procesión sube lentamente la estrecha calle, miro hacia abajo, al vasto panorama del Valle de Murcia, que se extiende hasta la lejana montaña. El cielo de rosa se torna en dorado y puedo percibir una variada sinfonía de verdes, desde el intenso verde de la hierba y los árboles, hasta el verde etéreo al oeste del cielo.

Now the birds begin to twitter in response to the singing; as the procession slowly ascends the narrow street, I look down at the vast panorama of the Valley of Murcia, which stretches to the distant mountain. The pink sky turns gold, and I can glimpse a varied symphony of greens, from the intense hue of the grass and trees, to the ethereal green in the western sky.

Walter Starkie, *En las Tiendas de Sara, In Sara's Tents, 1953*



YECLA
FIESTAS DE LA PURÍSIMA




Que se celebran durante los días 5,
6, 7, 8 de diciembre, en honor a la
Inmaculada Concepción
Celebrated from 5-8 December, in
honour of the Immaculate Conception




DICIEMBRE
DECEMBER



 **SANTA CRUZ**
PLATILLOS

 Animero de Lorca en el encuentro
de Santa Cruz
Animero from Lorca at the
Animeros de Santa Cruz event

 **ABRIL Y MAYO**
APRIL & MAY



MURCIA
PLAZA DE LA CRUZ



Fiesta de las Cruces de Mayo
Crosses of May celebration



MAYO
MAY



CARTAGENA
CATEDRAL VIEJA



Festival La Mar de Músicas
Festival la Mar de Músicas in the
old cathedral



JULIO
JULY





MORATALLA

23° 34' 34" N 67° 38' 14" W



Los toros de los encierros llegan por las veredas
The stars of the encierros, or «runnings of the bulls», plod in along the trails



JULIO
JULY



LORCA
SEMANA SANTA



Desfiles bíblicos-pasionales
Biblical/Passion parades



MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL





MULA Y MORATALLA ▲ ▶



Fiesta del Tambor en Semana Santa
Drumming during Easter Week



MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL








 SEMANA SANTA CARTAGENA



Tercio de la Agrupación
San Juan Evangelista
Third of the Grouping
Saint John the Evangelist

 MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL





CARTAGENA
SEMANA SANTA



Martes y Viernes Santo
Holy Tuesday and Good Friday



MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL









MURCIA
BANDO DE LA HUERTA



Fiesta en la que la huerta inunda
la ciudad
A festival in which the
countryside fills the city



ABRIL
APRIL

Una región en la que todo se celebra dando. Caramelos en la Semana Santa, juguetes en el Entierro de la Sardina. O tiros, en las fiestas de la Virgen del Castillo, en Yecla —más de tres siglos y medio de historia—, en las que los yeclanos pasan catorce días acompañando a su patrona con el sonido atronador de los arcabuces. Aunque para atronador, el retumbar de los tambores de Pascua que rompen el silencio habitual de las calles medievales de Mula y Moratalla. En la primera, el estruendo empieza a las 12 de la noche del Martes Santo y termina a las 4 de la tarde del día siguiente. En Moratalla se prolonga Jueves y Viernes Santo y Domingo de Resurrección.


La Semana Santa es quizá el momento de mayor exaltación festera popular en la región. Procesiones populares en la capital, donde los nazarenos llevan el buche lleno de caramelos, habas, monas y huevos duros. Más solemnes y marciales en Cartagena, donde se llega al éxtasis con el Encuentro del Viernes Santo. Pequeñas e intimistas, como la de los marineros en Cabo de Palos o las de Blanca, Aledo o Ricote. Y multitudinarias y diferentes con los desfiles bíblico-pasionales de Lorca, una puesta en escena que va más allá de la fila de nazarenos con capirotos.

A region in which everything is celebrated by giving. Candies during Holy Week, toys at the «Burial of the Sardine». Shots ring out during the festivities of the Virgen del Castillo in Yecla; more than three and a half centuries of tradition, in which the townspeople spend 14 days accompanying their patroness, to the thunderous sound of their arquebuses. Though, when it comes thunderous sounds, even more remarkable is that of the Easter drums, shattering the otherwise silent, medieval streets of Mula and Moratalla. In the first, the roar begins at 12 midnight on the evening of Holy Tuesday, and ends at 4 o'clock in the afternoon the following day. In Moratalla Holy Thursday, Good Friday and Resurrection Sunday are prolonged.

Holy Week may mark the peak of popular celebrations in the region. Popular processions in the capital, where penitents carry sweets, beans, pastries and hard-boiled eggs. It is more solemn and martial in Cartagena, where the Good Friday Encounter sparks a moment of ecstasy. Small and intimate, like those of the sailors in the Cabo de Palos, or those of Blanca, Aledo or Ricote. Multitudinous and different: the Biblical/Passion processions of Lorca, an event that transcends the row of hooded penitents.



 **CARAVACA DE LA CRUZ**
CABALLOS DEL VINO

 Carrera de los Caballos del Vino
en la cuesta del castillo
Racing of the «Wine Horses»
on the hill by the castle

 **MAYO**
MAY





SAN JAVIER
VERANO



Festival de Jazz en las cálidas
noches de verano
Jazz festival on warm summer
nights



JULIO
JULY



MURCIA
NAVIDAD



Fiestas de final de año en la
plaza Circular
End-of-the-year festivities in the
Plaza Circular



DICIEMBRE
DECEMBER







ALHAMA DE MURCIA
FIESTAS POPULARES



Fiesta de los Mayos y las Cruces
Feast of the Mayos and the Crosses



MAYO
MAY







MURCIA
FIESTAS DE PRIMAVERA




Testamento de la Sardina
Testamento de la Sardina "parade"



ABRIL
APRIL



 ABANILLA

 La romería de La Santa Cruz a Mahoya
The pilgrimage from La Santa Cruz to Mahoya

 MAYO
MAY





MURCIA
SEMANA SANTA



San Juan saliendo de la iglesia de Jesús ▲
St. John leaving the Church of Jesus

Miércoles Santo, procesión de los Coloraos ►
Holy Wednesday, Procession of Los
Coloraos (brotherhood)



MARZO / ABRIL
MARCH / APRIL





El final de la temporada veraniega en Cartagena lo marca una celebración muy original: las Fiestas de Carthagineses y Romanos, recuerdo lúdico de la fundación de la ciudad que incluye campamentos de ambas huestes, declaración de guerra, arenga de Aníbal a sus tropas y batalla por la toma de la ciudad. En Murcia, sin embargo, se celebra la llegada del buen tiempo con las Fiestas de Primavera, semana donde se añora que una vez hubo huerta en los alrededores y que tiene máxima expresión en los desfiles del Bando de la Huerta y del Entierro de la Sardina.

Aunque para desfiles locos, los de los carnavales de Águilas y Cabezo de Torres. O las fiestas de la Santísima y Vera Cruz de Caravaca, con esa apasionante y hasta peligrosa subida de los Caballos del Vino por la cuesta del Castillo. Luego hay fiestas más pequeñas e intimistas, joyas de la etnografía, como el Auto de los Reyes Magos de Aledo, los Mayos de Alhama, los Moros y Cristianos de Santomera, las procesiones marineras del día del Carmen o la fiesta de las Cuadrillas de Barranda.

The end of the summer season in Cartagena is marked by a very original celebration: the Festival of Romans and Carthaginians, a recreational re-enactment harking back to the founding of the city and including camps of the two sides, a declaration of war, Hannibal's speech to his troops, and the battle for the city. In the capital the arrival of the good weather is celebrated with the Spring Festival, a week evoking the orchards that once surrounded the city, with the Bando de la Huerta and the Burial of the Sardine parades being highlights.

Although, when it comes to festive and peculiar parades, those during Carnival in Águilas and Cabezo de Torres cannot be outdone. Or the celebrations of La Santísima and Vera Cruz de Caravaca, with the peculiar and even perilous ascent of the Wine Horses up the slope by the Castle. Then there are smaller and more intimate festivities, ethnographic gems, such as the Auto de los Reyes Magos de Aledo, Los Mayos de Alhama, Moors and Christians in Santomera, the maritime processions on the Día del Carmen (16 July), and the Cuadrillas de Barranda festivities.



MURCIA
MOROS Y CRISTIANOS



Esplendor y pólvora en los
desfiles
Splendour and gunpowder in the
parades




SEPTIEMBRE
SEPTEMBER










◀  MURCIA

 Bailes festivos
Festive dances

 ABRIL Y MAYO
APRIL & MAY

 FUENTE LIBRILLA ▶

 Encuentro de cuadrillas
Encuentro de cuadrillas (Musical
Celebration)

 MARZO
MARCH



MURCIA
ENTIERRO DE LA SARDINA



Una de las fiestas grandes de la
ciudad de Murcia
One of the city of Murcia's
biggest festivities



ABRIL
APRIL



Y SI, DESPUÉS DE
DISFRUTAR DE LA VIDA
TRANQUILA, NUESTRO
CUERPO NOS PIDE
MOVERNOS, CONOCER
EL VIENTO, LA TIERRA, LA
HIERBA, EL MAR... TIENES
TODA UNA REGIÓN.



REGIÓN DE MURCIA



Recuperándose tras el deporte
Recovering after exercise



LA MANGA
CARTAGENA / SAN JAVIER



Kite surf a todo trapo
Kite surfing, racing the wind



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



MAR MENOR



Kite surf en el Mar Menor
Kite surfing on the Mar Menor



TODO EL AÑO, UN DIA DE BUEN VIENTO
YEAR ROUND, A DAY OF GOOD WIND



Una región para disfrutar lentamente... y al aire libre. Si te van los deportes náuticos, el Mar Menor es perfecto durante todo el año: buen clima, oleaje moderado y vientos para todos los gustos. Un paraíso para el kite surf cuando se levanta el jaloque o el levante. Para buceo: la reserva marina de Cabo de Palos, uno de los mejores fondos del Mediterráneo para ver vida marina y pecios históricos. Aunque tampoco tienen nada que envidiar las aguas de Águilas y Mazarrón.

Para bicicleta de montaña hay cientos de rutas, incluida una circular que rodea toda la región. Senderismo en Sierra Espuña, en las sierras de Moratalla, por los acantilados costeros... Parapente desde Carrascoy, escalada en la Panocha o en el valle de Leyva —una de las mejores escuelas de España— o piragüismo por el Segura y sus pantanos. El golf también tiene su espacio para practicarlo todo el año. ¿Quieres más? Un lugar para quedarse, de forma muy activa.

A region to enjoy, slowly... and outdoors. If you like water sports, the Mar Menor is an ideal spot, year round: good weather, moderate waves and winds for all levels. A paradise for kite surfing when the jaloque or levante blows. For divers, the Cabo de Palos marine reserve is one of the best sites in the Mediterranean to view marine life and historic shipwrecks, although the waters of Águilas and Mazarrón are spectacular too.

For mountain bikers there are hundreds of routes, including a loop wrapping around the entire region. Hiking in the Sierra Espuña or Sierra de Moratalla, along coastal cliffs... Paragliding in Carrascoy, climbing on La Panocha or in the Leyva Valley, with one of the best schools in Spain, or canoeing on the River Segura, with its reservoirs. There are also golf courses, playable year round. Do you want even more? This is a place to stay, in a very active way.



CARTAGENA
CABO DE PALOS



Buceo en el pecio del Naranjito
Diving by the Naranjito
shipwreck



ABRIL / OCTUBRE
APRIL / OCTOBER





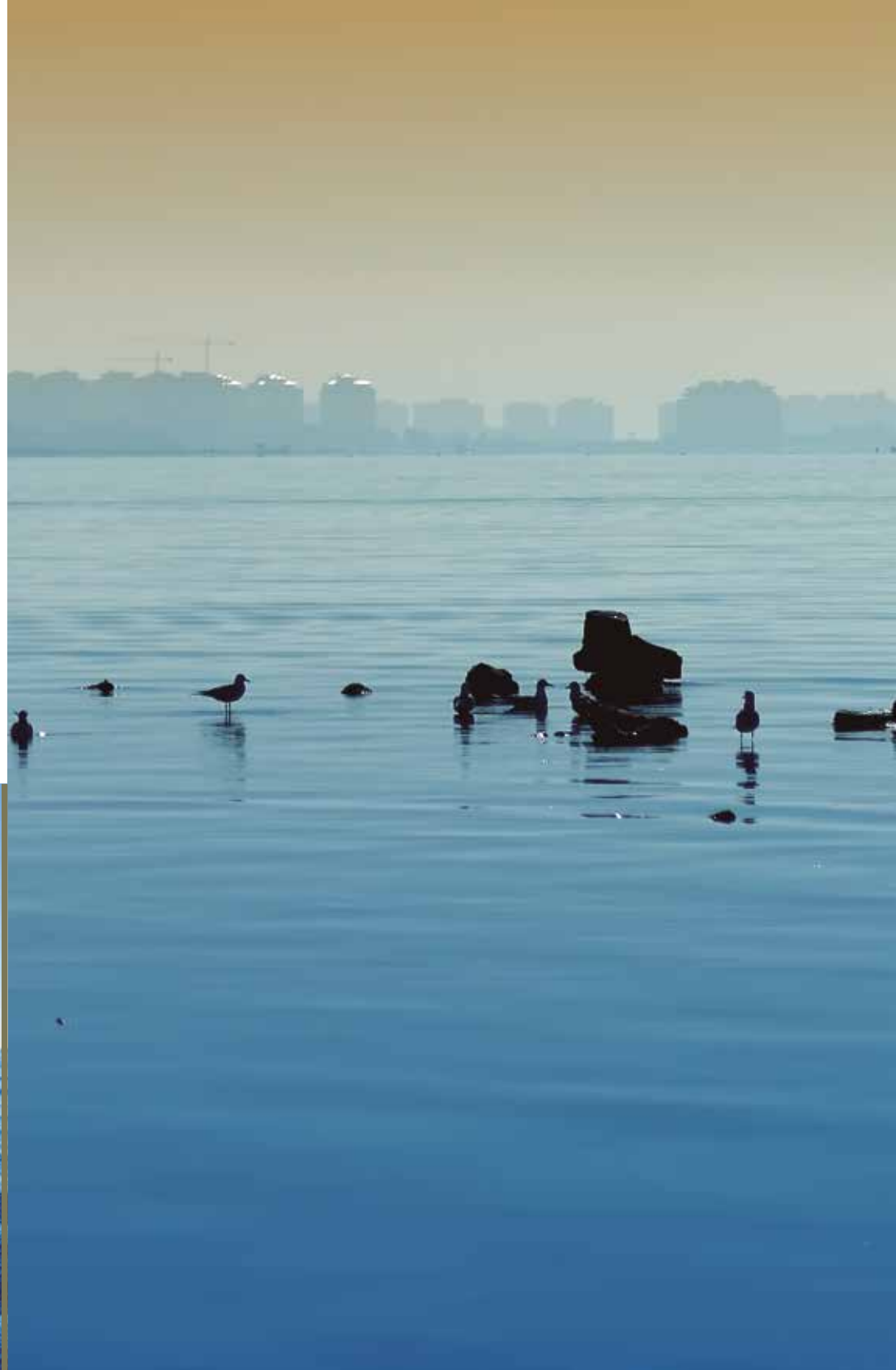
CABO DE PALOS



Buceando en los fondos de la Reserva Natural Cabo de Palos - Islas Hormigas
Diving in the waters of the Cabo de Palos Nature Reserve - Islas Hormigas (islands)



ABRIL / OCTUBRE
APRIL / OCTOBER



MAR MEDITERRÁNEO ▲



Aprovechando el viento
Harnessing the wind



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



RÍO SEGURA ▶
38° 14' 13" N 1° 36' 53" W





En kayak por el río Segura a la
altura del Cañón de los Almadenes
Kayaking the Segura River near
the Almadenes Canyon





 **MAR MENOR**

 Remando al amanecer en las tranquilas aguas del Mar Menor
Paddling at dawn on the calm waters of the Mar Menor

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND



CABO DE PALOS

37° 38" 05" N 0° 41" 35" W



Pescando en las rocas del faro al
anochecer con La Manga al fondo
Fishing from the rocks by the
lighthouse at dusk, with La
Manga in the background



VERANO
SUMMER







**ARCHENA
BALNEARIO**



Disfrutando del relax en el agua
Enjoying the relaxing waters



**TODO EL AÑO
YEAR ROUND**



**SAN JAVIER
REGATA MAR MENOR**



Con el viento a favor
The wind favours you



**VERANO
SUMMER**



El viaje continuó tan deliciosamente como empezó. Los relajantes cambios del azul profundo del mar al brillante verdor del interior eran los acontecimientos más sobresalientes.

The trip continued as delightfully as it began. The relaxing changes from the sea's deep blue to the bright greens of the inland areas were most memorable.

George Parson Lathrop, Vistas de España, 1883



CONTRAPARADA
JUNTO AL RÍO SEGURA



Rutas en bicicleta
Bike rides



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



MORATALLA



Senderismo por las Sierras del
Noroeste
Hiking the Sierras del Noroeste
(northwestern mountains)



TODO EL AÑO
YEAR ROUND




¡Oh caricia del aire!, ¡Oh caricia de los ojos, embriaguez
de los sentidos y transparencia de los horizontes!...
Oh, the air's caress!, Oh, caressing the eyes, drunken
senses and transparent horizons!


Jean Lorrain, 1895







◀  **CARTAGENA**
SAN GINÉS DE LA JARA

 Senderismo con el Mar Menor y La Manga al fondo
Hiking, with the Mar Menor and La Manga in the background

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND

◀◀  **SIERRA DE CARRASCOY**

 Despegando con el parapente
Taking off in a paraglider

 **TODO EL AÑO**
YEAR ROUND



SIERRA ESPUÑA
37° 52" 30" N 1° 2" 10" W



Ascendiendo por la cresta del
Morrón de Espuña
Hiking the crest of the Morrón
de Espuña



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



MAR MENOR
SANTIAGO DE LA RIBERA



Los juegos deportivos del Mar Menor
Water sports on the Mar Menor





OCTUBRE
OCTOBER








▲  **BULLAS**
38° 01' 34" N 1° 40' 27" W

 Salto del Usero
Salto del Usero


 VERANO
SUMMER


▶  **TORRE PACHECO**
37° 47' 44" N 0° 54' 05" W

 A caballo en los pies del Cabezo Gordo
On horseback at the foot of the Cabezo Gordo

 INVIERNO
WINTER

◀  **MAR MEDITERRÁNEO**

 Buceando entre rocas
Diving between rocks

 ABRIL / OCTUBRE
APRIL / OCTOBER



LA MANGA

37° 36" 21" N 0° 48" 01" W



Campo de golf de El Valle
El Valle Golf Course



TODO EL AÑO
YEAR ROUND



SAN PEDRO DEL PINATAR

37° 50" 01" N 0° 46" 11" W





Paseando en bicicleta por las
salinas
Cycling along Las Salinas (salt
flats)




TODO EL AÑO
YEAR ROUND






 **CABO DE PALOS**
37° 36" 30" N 0° 43" 10" W 

 Calas solitarias
Secluded coves

 VERANO
SUMMER

 **CALBLANQUE** 


 Disfrutando del buen viento
Enjoying the good wind

 VERANO
SUMMER







◀  **LA ALGAMECA**
CARTAGENA

 Escalando sobre el mar
Rock climbing, hanging over the sea

 VERANO
SUMMER

 **CAMPO DE SAN JUAN**
MORATALLA ▶

 Disfrutando de la luz del otoño
Enjoying the autumn light

 OCTUBRE Y NOVIEMBRE
OCTOBER & NOVEMBER




El perfume de los naranjos que nos llega a bocanadas intermitentes, los aromas flotantes de las higueras, del aloe, de las datileras, de todas esas flores exóticas; los olores de junio que ascienden del heno cortado, el frescor del agua que corre, ¡qué os diría yo! La noche, la hermosa noche constelada, amigo mío, se conmueve nuestro corazón.


The fragrance of the orange trees that reaches us in intermittent puffs, the aromas wafting from the fig trees, the aloe, dates, and all those exotic flowers; the scents of June drifting from the freshly cut hay, the freshness of the running water, what more can I say? The night, the beautiful, starry night, my friend, moves our hearts.

Valerie de Gasparin, A través de España, 1869





 CAMPOS DEL RÍO 

 Bicicleta de montaña
Mountain biking

 OTOÑO
AUTUMN

 GOLF EN LA REGIÓN  

 Acercándose al green
Approaching the green

 TODO EL AÑO
YEAR ROUND





MULA
38° 02' 27" N 1° 27' 37" W



Vía Verde a su paso por los antiguos puentes del ferrocarril
A greenway running along old railway bridges



INVIERNO
WINTER



MAR MENOR



El baño reparador tras el esfuerzo del deporte
A refreshing dip after the strain of sport



VERANO
SUMMER





MAR MENOR



Competición de windsurf
Windsurfing competition



VERANO
SUMMER





GOLF

38° 04" 23" N 1° 10" 22" W



Jugadores al atardecer en el campo de Altorreal en Murcia
Golfers at sunset, Altorreal, Murcia



TODO EL AÑO
YEAR ROUND





BLANCA
38° 10" 33" N 1° 21" 58" W



Recorriendo con piraguas el río Segura a su paso por Blanca
Kayaking the Segura River near Blanca



PRIMAVERA Y VERANO
SPRING & SUMMER

UN LUGAR DONDE QUEDARSE

A PLACE TO STAY



Y SI QUIERE

MAS DE NO

AND IF YOU

TO KNOW

ABOUT US

ES SABER

OSOTROS

UWANT

MORE

MÁS INFORMACIÓN / WEBSITES FOR MORE INFORMATION

Información general / General information

www.www.murciaturistica.es

Información institucional / Institutional information

www.carm.es

Información sobre museos / Museum information

www.museosregiondemurcia.es

www.aledo.es

www.camposdelrio.es

www.librilla.es

www.ayuntamientodelorqui.es

www.ayuntamientodeojos.es

www.pliego.org

www.alguazas.es

www.ulea.info

www.latorresdecotillas.es

www.villanuevadelsegura.es

www.ceuti.es

www.santomera.es

www.ricote.es

www.beniel.es

www.ayto-fuentealamo.es

www.lorcatallerdeltiempo.es

www.abaran.es

www.abanilla.es

www.aguilas.es

www.turismo.alhamademurcia.es

www.alcantarilla.es

www.turismo.yecla.es

www.archena.es

www.bullas.es

www.blanca.es

www.turismocalasparra.es

www.turismocaravaca.org

www.cartagenapuertodeculturas.com

www.aytofortuna.es

www.turismocehegin.es

www.ciezaturistica.es

www.losalcazares.es

www.jumilla.org

www.lorcaturismo.es

www.sanpedrodelpinatar.es

www.molinadesegura.es

www.albudeite.com

www.visitamazaron.com

www.ayto-launion.com

www.turismopuertolumbreras.es

www.ayuntamientomoratala.net

www.turismodemula.es

www.turismo.cartagena.es

www.turismodemurcia.es

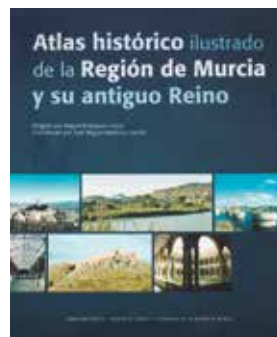
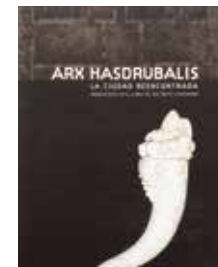
www.turismo.sanjavier.es

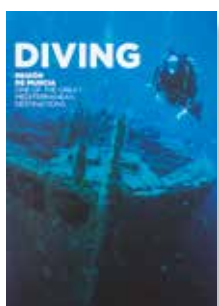
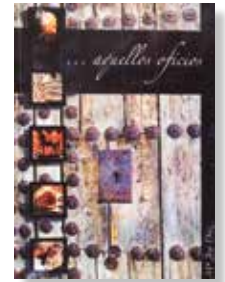
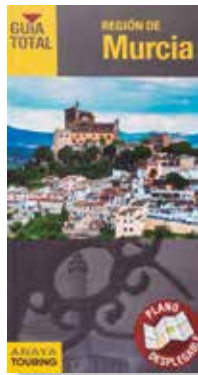
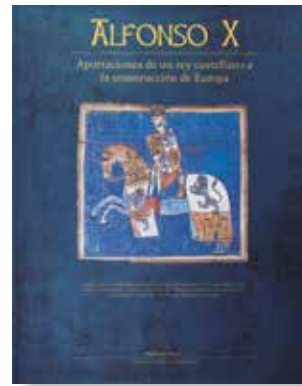
www.torrepacheco.es

www.turismo.totana.es

LIBROS Y FOLLETOS PARA COMPLETAR / BOOKS AND PAMPHLETS FOR MORE INFO

En cualquier oficina de turismo o librería podrás completar la información de este libro / You can find out more about everything in this book at any Tourism Office or bookstore





Nuestro agradecimiento por su colaboración y saber hacer a: / Our thanks and gratitude, for their collaboration and assistance, to:

Nacho Abellán y familia del restaurante Hispano, José Giménez del restaurante Venezuela, Pablo González Conejero de la Cabaña, David López Carreño de Local de Ensayo, Eloy Sánchez, de Casa de la Ermita, Indalecio Pozo, Elena Ruiz Valderas, Germán Cantero, Paco González, Pepe Incha, Cris Gabarrón, M^a Ángeles Gómez, José Miguel Noguera, M^a Ángeles Lirón, Virginia Page, Rafael Fresneda, Juan García Sandoval, Pedro Cano, Bellón Alfareros, Carlos y Celia Balanza, Manuel Fernández-Delgado, Violeta Pérez y José Carlos Brugarolas del Itrem, Manuela Rubio por su apoyo, Diego Marín, Carmen Reverte, directora del Centro de Cualificación Turística, Esperanza Abad, de la Concejalía de Turismo, Luis Ríos, Presidente de la Federación de Montaña, José Miguel Luengo, alcalde de San Javier, Fernando Galindo, fotógrafo de Cieza, Juan Antonio Pellicer, cocinero, Tomás García Martínez, Carmen Batres, Juan de la Cruz Lorente, Restaurante Rincón de Pepe, Restaurante Míbarra, Escuela de Hostelería y Turismo de Murcia La Flota, Confitería Serrano, Las Viandas, Cataliment, Caprichos del Paladar, Agroherni, La Tapa, Ailimpo, Nacho Reverte, Javier Bernal, Cuadrilla de Patiño, Cristina Melgares, Paloma Zamora, José Hernández Pina y Joaquín Zamora (hijo).

Las fotografías que ilustran este libro están realizadas por / The photographs in this book are by:

Joaquín Zamora /P28/P29/PP36-37/PP38-39/PP44-45/P47/P60/P61/PP68-69/P70/P74/P75/PP78-79/PP80-81/P82/P83/P85/PP90-91/P92/P95/P96/P97/P98/P99/P104/P105/P106/P110/P112/P114/P116/P118/P121/P123/P124/P126/P125/P128/P129/P136/P137/P142/P144/P146/P154/P156/P157/PP162-163/P164/P176/P178/P184/P185/P190/P193/P194/P204/P205/PP206-207/P208/P209/P211/P212/P214/P215/P219/P221/P222/P224/P225/P226/P227/P228/P229/P230/P231/P234/P236/P237/P242/P244/P247/P253/PP258-259/P262/P263/P266/P267/P268/P269/P270/P271/P283/PP284-285/P290/P293/P294/P295/P296/P297/P298/P299/P303/P310/P311/P314/P315/P316/P317/P318/P319/P320/P321/P322/P323/P324/P325/P326/P327/P328/P329/P330/P332/P333/PP334-335/P336/P337/ **José Luis Montero** /Portada y contraportada/P3/P7/P9/P11/P13/P15/PP18-19/PP20-21/27-26/PP30-31/PP32-33/PP34-35/PP40-41/PP42-43/P46/PP48-49/P51/P52/P53/PP54-55/PP56-57/PP58-59/PP62-63/PP64-65/PP66-67/P71/P72/PP76-77/P84/PP89-89/P93/P95/P97/P98/P100/PP101-102/P103/P104/PP106-107/P109/P110/P111/P113/P115/P116/P117/P118/P119/P120/P120/P124/P127/P132/P133/PP134-135/P138/P139/P140/P141/P142/P143/P144/P145/P147/P148/P149/P152-P153/P154/P155/P157/P158/P159/P165/P166/P167/P168/P169/P170/P171/P172/P173/P174/P175/P176/P177/P179/P180/P181/P184/P185/P186/P187/P188/P189/P191/P192/P193/P196/P197/P198/P199/P200/P201/P202/P203/P204/P209/P210/P213/P214/P215/P218/P220/P222/P224/P226/P227/P228/P230/PP232-233/P238/P239/P240/P245/P246/PP248-249/P250/P252/PP254-255/P260/P261/P264/P265/P272/P273/P274/P275/PP276-277/P278/P279/P280/P281/PP286-287/P288/P289/P291/P292/PP312-313/P348/ **Javier Ferrer** /P5/P307/P322/ **Adrián Madrid** /P73/108/122/P302/310/ **Pepe H** /P324/P331/ **Raúl García Jiménez** /P234/308/P242/P251/ **Clorofilms** /P243/ **José Inchaurrendieta** /P156/ **Pablo Almansa** /P304/P305/ **Luis García-Velarde** /P307/ **Sergio González** /P285/ **Archivo del ITREM** /P73/P223/P339/ **Archivo General de la Región de Murcia** /P150/P151/P160/P161/ **Archivo Municipal de Murcia** /P138/P139/

ITREM

El Instituto de Turismo de la Región de Murcia se crea, en el año 2012, con el objetivo de optimizar y racionalizar al máximo los recursos y las actividades inherentes a la gestión de los intereses turísticos de la Región de Murcia; aglutinando, en un solo órgano, todas aquellas actuaciones que se encontraban repartidas entre diversos organismos y entidades administrativas.

The Region of Murcia Tourism Institute (ITREM) was founded in 2012 with the aim of optimising and streamlining the resources and activities inherent to the management of the tourist interests of the Region of Murcia, bringing together into a single body all those actions that had been distributed amongst various agencies and administrative entities.

PACO NADAL

(Murcia, 1960) Es periodista de viajes, fotógrafo, escritor y director de documentales. Pero es, sobre todo, alguien que ha hecho del viaje su pasión y un estilo de vida. Escribe de viajes y turismo en EL PAÍS desde el año 1992 y presenta desde hace más de 10 años un espacio de viajes en la Cadena Ser. Ha recorrido más de medio mundo, pero confiesa que lo que más le motiva es el otro medio que aún le queda por descubrir. Y reconoce que se siente más cómodo en un desierto que en la más excelsa de las ciudades. Ha visitado los lugares más bellos del mundo pero donde de verás es feliz es en su casa del Mar Menor, en Murcia.

(Murcia, 1960) A travel journalist, photographer, writer and documentary director. But he is, above all, someone who has made the journey itself his passion and a way of life. He has been writing about Travel and Tourism for EL PAÍS since 1992, and has hosted a travel show on Cadena Ser for more than 10 years. Having travelled across more than half the world, what motivates him the most is the other half, yet to be discovered. He feels more comfortable in a desert than the most civilised city. He has visited the most beautiful places on Earth, but where you will find him happiest is in his house on the Mar Menor, in Murcia.



JOAQUÍN ZAMORA

(Murcia, 1961) Fotógrafo freelance especializado en fotografía corporativa, turística, aérea y arquitectura e interiorismo. Entre sus trabajos destacan los reportajes del Teatro Romea, Teatro Circo y Real Casino de Murcia, así como los Salzillos de la Cofradía de Jesús e imágenes a tamaño gigante en las calles de Murcia. Ilustrando numerosas libros sobre la región. Recientemente ha expuesto en San Javier y Murcia su trabajo sobre las Encañizadas del Mar Menor. Entre sus clientes se encuentran empresas, agencias de publicidad, diseñadores gráficos, resorts, constructoras y promotoras, arquitectos, editoriales, ayuntamientos, consejerías y cofradías de Semana Santa. Y su slogan vital es: luz y color, siempre.

(Murcia, 1961) A freelance photographer specialising in corporate, tourism, aerial, architecture and interior design photography. Among his works are the reports on the Teatro Romea (theatre), the Teatro Circo, and Real Casino de Murcia, Los Salzillos de la Cofradía de Jesús, and large-format images found on the streets of Murcia. He has illustrated numerous books about the region. He recently exhibited, in San Javier and Murcia, his work on the Encañizadas del Mar Menor (traditional fishing installations). His clients include companies, advertising agencies, graphic designers, resorts, construction companies and developers, architects, publishers, town halls, ministries and Holy Week brotherhoods. His slogan: «light and colour, always».

JOSÉ LUIS MONTERO

(Cartagena, 1959) Fotógrafo, diseñador y viajero incansable, comienza su andadura en el mundo de la imagen en 1978 cuando la fotografía le acompaña en su pasión por las montañas. Su labor como diseñador gráfico está íntimamente ligada a la empresa Tropa, estudio de diseño que dirigió hasta 2012, centrado en la identidad y los espacios culturales. El diseño de publicaciones relacionadas con el arte le ha llevado a realizar más de quinientos libros. Fotográficamente, en los últimos años ha desarrollado trabajos personales como: *Paisajes de Palabras*, *Recto y Verso*, *Morada interior*, *Ver Salzillo* y *Topografías efímeras*. Sin embargo, lo que más le emociona es perder su mirada en horizontes infinitos.

(Cartagena, 1959) A photographer, designer and tireless traveller, he began his career in the world of photography in 1978, when he fell in love with mountains and shooting them. His work as a graphic designer is closely linked to the company Tropa, a design studio he oversaw until 2012, focusing on cultural identity and spaces. Designing publications related to Art, he has been involved in the production of over 500 books. His personal photography projects in recent years have included *Paisajes de Palabras*, *Recto y Verso*, *Morada Interior*, *Ver Salzillo* and *Topografías Efímeras*. What most thrills him is being entranced by infinite horizons.



Este libro se editó siendo presidente
de la Comunidad Autónoma de
la Región de Murcia
Fernando López Miras.

Realizado durante el año 2018, acabando
su diseño cuando la caída de las hojas
amarillas anunciaban el invierno.
Para su composición se emplearon
las tipografías Myriad Pro, Noway Round
y Bodoni, imprimiéndose sobre
papel Creator Silk en los talleres de
Jiménez Godoy, al cuidado de
Antonio Pujol y José Luis Montero.

Se acabó de maquetar el
día 29 de noviembre; el mismo día
que en el año 1813 muere en Parma
el tipógrafo Giambattista Bodoni
creador de esta letra.

This book was released under the President
of the Autonomous Community
of the Region of Murcia
Mr Fernando López Miras.

Created in 2018, its design was finished when
the fall autumn's yellow leaves heralded
the winter's arrival. The fonts Myriad Pro, Noway
Round and Bodoni are used, and it was printed
on Creator Silk paper, at the workshops of
Jiménez Godoy, under the oversight of
Antonio Pujol and José Luis Montero.

Layout was completed on November 29,
the same day on which the typographer
Giambattista Bodoni died in Parma, in 1813.

